

3 Aruba

Illegalen en drugs
in Arubaanse wateren



10 Nederland

Weggebruikers
negeren rode kruizen



11 Financieel

Suzuki wil krachten
bundelen met Mitsubishi



14 Sport

Ook moeilijk
begin Djokovic



Bonaire uitgezonderd

10 dollar belasting vliegticket naar Aruba

ORANJESTAD — Op vliegtickets naar Aruba wil de regering vanaf medio volgend jaar een belasting van 10 dollar per ticket heffen. Deze extra belasting geldt voor alle vliegtickets die in het buitenland worden gekocht. Alleen degenen die in Bonaire een vliegpassage boeken, hoeven het tientje niet te betalen.

Dit maakte de minister van Toerisme, Arbeid en Transport Otmar Oduber (AVP) bekend. Het wetsvoorstel Air Tourism Levy wil hij eind december indienen bij het parlement zodat het begin 2012 al behandeld kan worden. Als het parlement de wet goedkeurt, gaat deze al vanaf juni volgend jaar in. Wie dus een vliegticket naar Aruba koopt (als toerist of zakelijk reiziger) moet dan 10 dollar extra gaan betalen. Dat geldt dus ook voor degene die in Nederland of in de andere landen van het Koninkrijk (uitgezonderd Bonaire) een ticket naar Aruba koopt. Wie op Aruba een vliegticket aanschaft, hoeft dat tientje niet te betalen. De heffing is bedoeld om extra inkomsten te genereren voor het toerismebureau ATA. Het verkeersbureau werd dit jaar verzelfstandigd en dat betekent dat het ook financieel zelf moet

rondkomen. Eerder was al geregeld dat de opbrengsten uit de logeerbelasting naar ATA gingen die daarmee toerismepromotie kan betalen. Nu blijkt dat het verkeersbureau nog meer inkomsten nodig heeft om dus zelfstandig te kunnen draaien zonder overheidsgeld en daarom wil de minister de vliegticketbelasting invoeren. Oduber legt ook uit waarom er voor Bonaire een uitzondering is gemaakt. Beide eilanden hebben nog maar onlangs besloten tot een verlaging van de luchthavenbelasting en dan zou het volgens de minister 'niet juist' zijn om met deze belasting het vliegen tussen Bonaire en Aruba weer duurder te maken. Ook voor Curaçao is een uitzondering mogelijk, zegt Oduber, als beide eilanden tot een bilateraal akkoord kunnen komen. Om te voorkomen dat de

luchtvaartmaatschappijen door de nieuwe belasting 'onaangenaam' verrast werden, zegt de minister verder, heeft hij afgelopen week overleg gehad met Amerikaanse maatschappijen. Die gesprekken verliepen heel positief, zegt hij. De vliegmaatschappijen hadden veel vragen en kregen van Aruba uitgelegd dat ons eiland, in verhouding met de rest van de regio, de toerist minder belast. In de regio wordt de toerist gemiddeld voor 27 procent belast, terwijl Aruba slechts 23 procent heft, en dat is volgens de minister, inclusief de 10 dollar nu die op de vliegticket komt. "Bovendien is daar nog niet eens de bbo-belasting van afgetrokken die volgend jaar geheel wordt afgeschaft." American Airlines, één van de luchtvaartmaatschappijen die de meeste Amerikaanse toeristen hier naar toe brengt, had eerst nog zijn twijfels, erkent de minister. "Ze zijn toen zelf op onderzoek uit gegaan om tot de conclusie te komen dat Aruba inderdaad één van de eilanden is die toeristen het minst belast."

Astronauten veilig naar aarde



Michael Fossum na aankomst op aarde.

MOSKOU — Een Russische Sojoez-ruimtecapsule met drie astronauten aan boord is vanochtend vroeg veilig geland in Kazachstan.

Dat heeft de verkeerslei-

ding in Moskou bekendgemaakt. Het drietal, de Amerikaan Mike Fossum, de Japaner Satoshi Furukawa en de Rus Sergej Volkov, hadden vijf maanden doorge-

bracht aan boord van het Internationaal Ruimtestation (ISS). Zij werden afgelost door Dan Burbank uit de Verenigde Staten en de Russen Anton Sjkaplerov en Anatoli Ivanisjin.

Kerstverlichting Seroe Pretoe wel door



SAN NICOLAS — Ondanks eerdere berichten komt er dit jaar wel weer de traditionele kerstlichtattractie bij Seroe Pretoe. Dit laat Buchi Wout weten die samen met andere vrijwilligers hard werkt om op 10 december officieel het licht aan te doen. Er waren interne strubbelingen, maar daar wil Wout het niet over hebben. "Het gaat door en het thema heeft te maken met 25 jaar Status Aparte." Zo'n 80.000 kerstlichtjes worden hiervoor aangebracht. Daarvan is op deze foto nog weinig te zien en dat is ook wat Wout vooralsnog graag heeft. Hij wil het liefst dat het werk nog een 'geheim' blijft dat dus in december pas voor iedereen wordt onthuld.

Keurmerk voor kwaliteit kinderopvang in 2013

Overheidssubsidie voor crèche moet omhoog

WILLEMSTAD — In 2013 moeten alle kinderdagverblijven aan een kwaliteitskeurmerk van de overheid voldoen. Anders krijgen ze geen vergunning om te opereren. Maar aan een keurmerk hangt ook een prijskaartje. Kinderopvang zal hoe dan ook duurder worden. Hoe veel, dat moet blijken uit de onderzoeken die Stichting Coördinatie Centrum Kinder- en Jeugdupvang Curaçao (SCKJ) momenteel laat uitvoeren.

Gebaseerd op de overheidsrichtlijnen wordt op dit moment een basiskostprijs voor een kinderopvangplaats gehanteerd van 350 gulden per maand, waaronder de salariscomponent. Maar hoewel de leidsters voor een deel de opvoedende taken overnemen van de ouders, verdienen ze in veel gevallen nog steeds het minimumloon.

De subsidie vanuit de overheid zal dus verhoogd moeten worden. Daarom hebben SCKJ en de Sector Cultuur en Sport besloten te onderzoeken wat een reële kostprijs is voor een kinderopvangplaats die zo goed mogelijk aan de minimum kwaliteitsseisen voldoet. Er zijn vijftien crèches geselecteerd om aan het onderzoek mee te

doen. De resultaten worden volgende maand verwacht. Met de crèches zal in kaart worden gebracht welke reële kosten er zijn om een aanbod te kunnen leveren dat zo goed mogelijk voldoet aan de minimum kwaliteitsseisen. Bij de crèches uit het onderzoek wordt een screening toegepast om te bekijken in welke mate en op welke aspecten reeds voldaan wordt aan de minimum kwaliteitsseisen. De Sector Cultuur en Sport en SCKJ zijn verder bezig de mogelijkheden te onderzoeken om kinderopvang belastingtechnisch aantrekkelijk te maken.

Vervolg op pagina 7

Koning België praat met onderhandelaars

BRUSSEL — Om een uitweg te vinden uit de huidige politieke crisis, ontvangt de Belgische koning Albert sinds vanochtend één voor één de leiders van de zes partijen die onderhandelden over de vorming van een regering. Die consultaties zijn in het kasteel van Ciergnon in de provincie Namen. Morgen zijn de voorzitters van de liberale partijen als laatsten aan de beurt. Die hadden de grootste bezwaren tegen de begrotingsvoorstellen van formateur Elio Di Rupo. Na de consultaties is dan het besluit van Albert te verwachten over het lot van Di Rupo, die gistermiddag zijn ontslag aanbood nadat de onderhandelingen over de begroting waren vastgelopen.

Nieuw akkoord passagiers- gegevens luchtvaart

WASHINGTON — De VS en EU hebben vanochtend een nieuw akkoord ondertekend over gegevens van passagiers op vluchten tussen de twee continenten. De inlichtingendiensten gebruiken de gegevens om tijdig potentiële criminelen en terroristen te weren.

Het akkoord volgt op een soortgelijke overeenkomst uit 2007. Daartegen was veel verzet, omdat de privacy onvoldoende beschermd zou zijn. De nieuwe versie bevat 'robuuste waarborgen voor de privacy van Europese burgers, zonder dat de effectiviteit

van het akkoord wordt ondermijnd', zei EU-commissaris Cecilia Malmström (Binnenlandse Zaken) vanochtend bij de ondertekening in de VS.

Europese passagiers krijgen het recht op correctie of verwijdering van gegevens bij het Department of Homeland Security van de VS. Luchtvaartmaatschappijen moeten de dienst vele gegevens verschaffen, zoals het nummer van de creditcard en geboortedatum. De doorgifte past in een reeks akkoorden, zoals ook de Amerikaanse inzage in het Europese bankverkeer.

Pretoria heet straks Tshwane

PRETORIA — Zuid-Afrika gaat de hoofdstad Pretoria eind 2012 omdopen in Tshwane, meldde de burgemeester vandaag.

De huidige naam Pretoria verwijst naar de blanke Afrikaner Andries Pretorius, die in 1838 een leger van 10.000 Zulu's versloeg. Het regerende African National Congress (ANC) geeft de voorkeur aan de Afrikaanse naam voor de stad. De ANC-regering gebruikt die naam al, ondanks verzet van de blanke minderheid in Zuid-Afrika.

De stad hernoemt de hoofd-

wegen bovendien naar anti-apartheidsstrijders. "Bij ons plan om de stadsnaam te veranderen klagen velen over de kosten", zei burgemeester Kgosi Ramokgopa in *The Pretoria News*. "Maar we zijn vastberaden en koppig om ervoor te zorgen dat onze geschiedenis juist wordt weergegeven."

Veel steden wijzigden hun namen of die van het regiobestuur. Port Elizabeth is nu onderdeel van Nelson Mandela Bay, terwijl Bloemfontein tot de gemeente Mangaung hoort. De noordelijke stad Pietersburg staat nu bekend als Polokwane.

Ziekenhuisbedden gedoneerd aan Aruba



Gedoneerde ziekenhuisbedden voor Aruba worden in Nederland in containers geladen.

ORANJESTAD — Het Sint Elisabeth Ziekenhuis uit Tilburg, Nederland, doneert 33 bedden aan de Aruba Lions Club. Naar verwachting komen deze rond kerst op Aruba aan. AMC Unicom vergoedt de vervoerskosten.

door
Merlijn van Lelyveld

Dat laat voorzitter Claret Lopez van de Lions Club desgevraagd aan *Amigoe* weten. De bedden zullen in het nieuwe jaar worden uitgedeeld. Ze zijn bedoeld voor mensen thuis, zodat deze niet langer in het ziekenhuis

hoeven te liggen en dus thuis verzorgd kunnen worden. De details over de verdeling worden binnen de club nog besproken, aldus Lopez. Wel benadrukt hij dat de bedden hard nodig zijn. “Er zijn dringend bedden nodig en dat moet aangepakt worden.” De club wil zich hier verder voor inzetten, maar

dat moet goed worden gecoördineerd, aldus Lopez. Het is echter niet de eerste keer dat de club bedden krijgt gedoneerd. Voor zover bij hem bekend, hij is zeven jaar lid van de club, is het wel de eerste keer van het Sint Elisabeth Ziekenhuis.

Schoongemaakt
De vraag voor de bedden werd neergelegd bij Marcel Boonen, hoofd Orthopedie van het Sint Elisabeth Ziekenhuis. Hij vertelt in Nederlandse media: “Navraag

leerde dat we 33 bedden bleken te hebben die afgeschreven zijn, maar voor dit doel nog heel geschikt. De technische dienst heeft de elektrische bedden nagekeken, daarna zijn ze gestoomreinigd. Als ze op Aruba aankomen, kunnen ze dus onmiddellijk worden gebruikt.” AMC Unicom op Aruba vergoedt de vervoerskosten hier naar toe en volgens Lopez zijn er de laatste keren bij dergelijke donaties geen inervoerskosten betaald. Hij laat weten dat een nieuw bed van goede kwaliteit tussen de 3000 en 5000 florin kost. Een dergelijke donatie is dan dus ook meer dan welkom. De voorzitter vertelt namelijk dat de inkomsten van hun grootste geldinzamelingsactie, de huizenloting, ook minder wordt vanwege de steeds hoger wordende kosten op het eiland en de sociale problemen die dit met zich meebrengt.

Foto
Lopez heeft een foto ontvangen van de bedden die onderweg zijn naar Aruba en is blij. “Als ze zo goed zijn als wat ik heb gezien, ben ik heel blij.” Lopez heeft gehoord dat de bedden op 23 december hier komen. Dat betekent dat ze in het nieuwe jaar verdeeld worden. “Jammer dat ze niet net twee weken eerder op Aruba zijn”, zegt hij refererend aan een mooi kerstcadeau. De bedden komen inclusief matras.

WEB-directeur Boekhoudt: ‘Komst tweede windmolenpark nog niet vastgelegd’

ORANJESTAD — De komst van een tweede windmolenpark op Aruba is nog niet vastgelegd. Dit zegt WEB-directeur Oslin Boekhoudt.

Boekhoudt bevestigt wel dat er een intentie is om een tweede windmolenpark neer te zetten. “Maar pas wanneer het haalbaarheidsrapport en de milieu effectrapportage (MER) klaar zijn en alle data bekend is, wordt er besloten”, aldus Boekhoudt. Dat eindbesluit ligt echter niet bij hem, maar hogerop. “Van de Raad van Commissarissen naar boven, naar de minister. Mijn taak is ervoor te zorgen dat er een haalbaarheidsrapport en een MER op tafel liggen met de best mogelijke combinatie van factoren. Belangrijk is dat het windmolenpark technisch en qua impact op milieu en maatschappij verantwoord en economisch draagbaar is. Met andere woorden, het moet zinnig zijn”, aldus Boekhoudt.

Urirama is volgens Boekhoudt de meest ‘veelbelovende’ locatie, maar ook dat wordt pas beklonken wanneer alle rapporten uitwijken dat het daadwerkelijk kan, aldus de WEB-directeur. Hij verwacht dat zowel de haalbaarheidsstudie als de MER voor Urirama binnen enkele maanden klaar zullen zijn. Boekhoudt zegt, net als Energie-minister Mike de Meza (AVP) vorige week, dat in de MER rekening gehouden zal worden met klachten van omwonenden. Hij zegt echter niet uit te willen gaan van de zorgen van buurtbewoners over eventuele gezondheidsklachten binnen een straal van twee kilometer van windturbines. “Het rapport zal het uitmaken.” Boekhoudt weet niet of in de MER van Vader Piet rekening is gehouden met het zogeheten windturbinesyndroom. “Dat was voor mijn tijd.” Inzage in de MER van Vader Piet krijgt *Amigoe* echter niet. “Dat is intern”, aldus Boekhoudt.

NuCapital, hetzelfde bedrijf dat eigenaar is van het windmolenpark in Vader Piet voert de rapportage uit. Reden hiervoor is volgens Boekhoudt omdat het bedrijf al ervaring heeft met windmolens op het Arubaanse stroomnetwerk. “Al het andere aan dit project is pionierswerk. Geen enkel land heeft 40 procent stroomvoorziening van wind”, aldus Boekhoudt. Overigens is NuCapital ook de gegadigde waar nog altijd mee wordt onderhandeld over uitvoering van het project. Boekhoudt gaf eerder aan dat een MOU met het Nederlandse bedrijf op handen was. Vorige week nog gaf Energie-minister Mike de Meza (AVP) te kennen dat er nog altijd onderhandeld wordt met NuCapital. Tegen *Amigoe* zegt Oslin Boekhoudt dat de enige overeenkomst (MOU) dat tot nu toe is ondertekend het akkoord voor onderzoek naar de haalbaarheid en milieu is met dat bedrijf.

Dichte mist hindert Arubaans luchtverkeer niet

ORANJESTAD — De dichte mist die nu al sinds zondag voor het verkeer in Nederland hindert, leidt nog steeds tot vertragingen in het vliegverkeer. Ook andere Europese luchthavens hadden problemen door de mist.

Navraag bij de Arubaanse luchthaven over de gevolgen voor vluchten tussen Europa en Aruba, heeft tot niets bijzonders geleid. Woordvoer-

der Hendrik Croes zei vanmorgen dat de dichte mist tot nu toe niet tot vertragingen heeft geleid op de Europese vluchten naar Aruba.

Luchthavens in Europa adviseren reizigers in ieder geval om de vertrek- en aankomsttijden goed in de gaten te houden. Vanmorgen verbeterde het zicht op Schiphol, maar Luchtverkeersleiding Nederland verwacht toch nog vertragingen. Dat

komt omdat de capaciteit op de start- en landingsbanen minder is. De luchtverkeersleiding besluit bij slecht zicht namelijk dat er meer ruimte nodig is tussen vertrekkende en aankomende vliegtuigen. Luchtvaartmaatschappijen houden hiermee rekening en gelasten daardoor vaak preventief vluchten af. De weersvoorspelling voor morgen is dat de mist nog aanhoudt, maar wel minder wordt.

Weer marihuanaplanten gevonden

SAN NICOLAS — De politie heeft afgelopen zondag ook op een ander adres marihuanaplanten aangetroffen. Agenten troffen omstreeks half elf 's morgens in een

woning in de Mauritsstraat vier planten aan en arresteerde de 34-jarige man M.J.T. De planten werden in beslag genomen. De arrestant

mocht na verhoor weer naar huis. Gisteren stond ook al in deze krant dat de politie op die zondagmorgen op een ander adres in San Nicolas marihuanaplanten in beslag

had genomen. Het ging om 26 planten die in de woning aan de Wernetstraat werden gekweekt. Daarbij werd een 32-jarige man gearresteerd.

the plaza
CAFE

Morgen middag
Barcelona – AC Milan
om 15:45 live op het grote scherm

Geopend de gehele week
van 8.00 am - 01.00 am
Tel. 583-8826

“Café Rembrandt
Polar Happy Hour
Elke Vrij – Zat – Zon
Van 4pm – 6pm”

NOW OPEN
in Palm Beach Plaza shopping mall:
TASTE OF BELGIUM
RESTAURANT
www.tasteofbelgium.aw

Animal Rights Aruba
We save, We care, We educate!
E-mail: ara@setanet.aw • Website: www.Animalrightsaruba.org
Tel: 5887709/5945393 • Voor donaties: via Paypal zie website

THE CINEMAS
thecinemas.aw Valid till Nov. 23

AT RENAISSANCE	AT PASEO HERENCIA
THE TWILIGHT SAGA: BREAKING DAWN PART 1 daily: 6.00 - 8.45 matinee: 12.30 - 3.15 late show: 11.30 PG-13	THE TWILIGHT SAGA: BREAKING DAWN PART 1 daily: 5.30 - 8.15 matinee: 12.00 - 2.45 late show: 11.00 PG-13
IMMORTALS 3D daily: 4.30 - 7.00 - 9.30 matinee: 12.00 late show: 12.00 NEW R	THE RUM DAIRY daily: 5.30 - 8.30 matinee: 12.00 - 2.45 late show: 11.30 NEW R
TOWER HEIST daily: 4.15 - 6.45 - 9.15 matinee: 1.30 late show: 11.45 PG-13	TOWER HEIST daily: 6.00 - 8.45 matinee: 1.00 - 3.30 late show: 11.15 PG-13
JOHNNY ENGLISH REBORN daily: 4.30 - 7.00 - 9.30 matinee: 1.45 late show: 12.00 PG	JOHNNY ENGLISH REBORN daily: 4.00 - 6.30 - 9.00 matinee: 1.30 late show: 11.30 PG
JACK AND JILL daily: 4.30 - 7.00 - 9.30 matinee: 1.45 late show: 12.00 PG	JACK AND JILL daily: 5.15 - 7.30 - 9.45 matinee: 12.45 - 3.00 late show: 12.00 PG
PUSS IN BOOTS 3D daily: 4.30 - 7.00 - 9.30 matinee: 12.00 - 2.15 late show: 12.00 PG	PUSS IN BOOTS 3D daily: 4.30 - 7.00 - 9.00 matinee: 12.00 - 2.15 late show: 12.00 PG
THE BIG YEAR daily: 9.15 matinee: 11.45 late show: 11.45 PG	THE BIG YEAR daily: 9.15 matinee: 11.45 late show: 11.45 PG
SINTERKLAAS EN HET RAADSEL VAN 5 DECEMBER daily: 4.30 - 7.00 matinee: 12.00 - 2.15 late show: 12.00 G	SINTERKLAAS EN HET RAADSEL VAN 5 DECEMBER daily: 4.30 - 7.00 matinee: 12.00 - 2.15 late show: 12.00 PG

SP = subtítulos en Español

Matinee: sat - sun | Late show: fri & sat

Verzekeringen Pensioenen Hypotheken

ASCA

ASSURANTIE SERVICE CENTRUM ARUBA N.V.
Dienstverlening met een persoonlijk karakter

Tel. 582-2720 • Fax 582-2720
Beatrixstraat 34 • Oranjestad
email: insurance@asca.aw

Clown Doctors

Cel: 731-02N9
clowndoctorsaruba@gmail.com

comunidad

Help Aruba's Voedselbank met een donatie of als vrijwilliger.

Kijk op fpncaruba.com.

WOONHUIZEN TE HUUR

Erasmusstraat 4 Af. 2.200 p/m
• 3 slaapkamers, 1 badkamer
meidenkamer en volledig omheind

Papillon 97-B Af. 1.750 p/m
• 2 kamers, 2 badkamers,
2 verdiepingen en prachtig uitzicht

Wayaca 311 Af. 2.500 p/m
• 3 slaapkamers, 2 badkamers,
volledig omheind en een garage

Washington 49-H Af. 2.500 p/m
• 3 slaapkamers, 2 badkamers,
volledig omheind en een garage

Montana 23 Af. 2.700 p/m
• 4 slaapkamers, 2 badkamers,
kantoor en meidenkamer

Voor meer informatie kijk op:
www.arubahouses.com

Century 21
Best & Solid Real Estate
Palm Beach 4-G Tel: 586 4242

RENT HOUSE ARUBA
5 871 971

TE HUUR in : Bubali

Ruime woning op goede locatie te huur. Voorzien van woonk. keuken, 3 slaapk., 2 badk., porch en dubbele garage. Tevens extra maidsroom met badk. Volledig omheind en aangelegde tuin.

Afl 2.700,- p/m beschikbaar per direct

www.renthousearuba.com

RADIO KELKBOOM FM STEREO 106.7

Nederlandstalige uitzendingen van
Maandag t/m Zaterdag Radio
Nederland Wereldomroep/ANP

10:00-10:15 Nieuws Spaans	6:30-7:25 R.N.W.O.	13:00-13:30 Nieuws Pap
10:30-10:45 R.N.W.O. Portug.	8:00-8:10 Nieuws Pap	13:30-14:00 Bolero muziek
11:55-12:00 Nieuws Nota	8:30-9:00 Wereldpanorama	14:00-15:00 Locale muziek
	9:00-9:10 Nieuws Pap	15:00-16:00 Gevarieerd
	9:30-9:45 Nieuws Creole	16:00-17:00 Mexicaans

NIGHTMOVES
De beste Jazz Music by Dr. B.
Jazz is alive on 106.7 fm
Woens. 9 p.m. Zon. Midn.

Listen to Great Jazz
with Ray Murray
Vrijdag 9 p.m. Zaterdag midn.

BUTISHI DI ALEGRIA
de echte lokale
muziekprogramma
met ITO & Eddie

Info Magazine
met aktueel nieuws en elke
avond een speciale dagprogramma

NIEUWSLUN EUROPA
ELKE DAG
OM 12.00 'S MIDDAGS
FARAWÉ
Live Surinaams Programma
elke zondagmiddag 13:00-14:00
Laatste zondag v/d maand 12:00-14:00

GTi ARUBA

Afl. 2.000
KORTING (Afl. 37.750!)

Uw beste keuze:
Volkswagen Caddy voor slechts Afl. 39.750

Volkswagen Caddy:
2.0 liter TDI Manual | Airbag driver | Powersteering | Mp3 radio | ABS
ESP (electronic stability program)

GTi Aruba
Sabana Berde 16D (dilanti Garage Centraal Aruba) | Tel: 583 0326 | gtiaruba.com



Das Auto.

Honkballer Gregory Halman doodgestoken

ORANJESTAD / ROTTERDAM — De Nederlandse honkbalinternational Gregory Halman (24) is gisterochtend bij een steekpartij om het leven gekomen. Zijn jongere broer Jason (22) zou hem vanwege muziek die te hard stond hebben neergestoken. In Amerika en in Nederland is geschokt gereageerd op het overlijden van Halman.



Honkballer Gregory Halman, zoon van een Arubaanse vader, is gisterochtend bij een steekpartij in Nederland om het leven gekomen.

Halman, zoon van een Arubaanse vader en geboren in Haarlem, kwam de laatste jaren uit voor de VS waar hij in 2004 een langjarig contract tekende bij Seattle Mariners. Deze speelt op het hoogste wedstrijd-niveau in de Major League. De buitenvelder maakte vorig jaar zijn debuut, na enkele seizoenen in de lagere divisies te hebben gespeeld. Het bestuur van de Mariners reageert op hun website op het overlijden van Halman: “De Mariners-familie is erg bedroefd om de tragische dood van Greg Halman. Greg maakte deel uit van de club sinds zijn zestiende en we zagen hem groeien tot een gepassioneerde jonge man en getalenteerde honkbal-speler. Met zijn aanstekelijke lach begroette hij je in het clubhuis en hij was een geweldige teamgenoot. Onze gedachten gaan uit naar Greg's familie.” Daar-onder staan vele geschokte reacties van bekenden en onbekenden. Ook is op internet te lezen hoe goed de band was tussen de twee broers en hoe onbegrijp-

lijk het dan ook is dat dit heeft kunnen gebeuren. Na het incident, dat plaatsvond in de woning van broer Jason in Rotterdam, is deze aangehouden voor verhoor. Halman werd nog gereani-meerd door agenten en ambulancemedewerkers, maar dat mocht niet meer baten. Amerikaanse media melden het nieuws en ook in Nederland kreeg het veel aandacht gisteren. Ook daar is geschokt gereageerd. Technisch directeur Robert Eenhoorn van de Nederlandse bond heeft, als bondscoach van het Nederlands team, enkele jaren nauw samen-gewerkt met Halman. “Dit is zo'n groot drama, niet te bevatten”, zei de geëmotioneerde Eenhoorn. “Ik kan nu alleen maar aan zijn familie denken. Dit is zo'n dreun. Ik moet dit eerst verwerken, ik heb er verder geen woorden voor.” De topspeler is op Aruba minder bekend. Voorzitter Darryl Irausquin van de Amateur Baseball Bond

Aruba (Abba) kende Halman niet persoonlijk, maar wist van zijn carrière als honkballer af. Hij hoorde het nieuws toen hij met een honkbalcollega uit Colombia in gesprek was. Hij heeft binnen de bond ook nog geen reacties gehoord van leden die hem eventueel wel persoonlijk kenden. Halman genoot zijn opleiding bij Kinheim en werd daar in 2004 gekozen tot meest waardevolle speler van de Nederlandse competitie. Hij veroverde in 2007 de Europese titel met Oranje. In datzelfde jaar bereikte hij met het Nederlands team de halve finale van het WK. De Haarlemmer maakte geen deel uit van het Nederlands team dat dit jaar in Panama de wereldtitel veroverde. Zijn vader, Eddy Halman, was ook een honkballspeler, net als zijn broer Jason. Zijn twee zussen zijn ook allebei groot in de sport. Naomi Halman is basketball-international en Eva Halman is honkballer van Jong Oranje.

WEB er bijna uit met financierders

Tariefverhoging ruim 20 procent voor dit jaar afgewend

ORANJESTAD — Water- en energiebedrijf WEB is ‘bijna rond’ met het wijzigen van de afspraken met zijn financierders om zo de verliezen in te halen. Dit zegt WEB-directeur Oslin Boekhoudt. Een tariefverhoging van in totaal ruim 20 procent, die het bedrijf in augustus wilde doorvoeren, is daarmee afgewend voor dit jaar.

WEB hoeft haar opgelopen financiële achterstand – een gevolg van het maandenlang opvangen van de stijgende kosten van stookolie – niet voor de jaarwisseling in te halen. “We hebben nu tot medio 2012 hiervoor gekregen van onze financierders”, aldus Boekhoudt. Hierdoor is in ieder geval de in augustus geopperde tariefverhoging van in totaal 21,2 procent van de baan. De belangrijkste factor in het tarief is stookolie. “70 procent van onze kosten gaan op aan stookolie. Met de huidige prijs van rond de 100 dollar per vat komt dat neer op tussen de 40.000 en 50.000 florin per dag. Reken maar uit hoeveel dat per jaar is maal 30 dagen en ver-

volgens maal twaalf maanden. Ik heb het al meerdere malen gezegd, goedkope energie bestaat niet meer”, aldus Boekhoudt.

Nieuwe kredietafpraak WEB en haar geldschietters, vertegenwoordigd door Aruba Investment Bank (AIB), waren het in oktober al grotendeels eens over de nieuwe financieringsafspraken. Boekhoudt zegt overigens dat de regering geen rol heeft gehad in die onderhandelingen. Aanvankelijk moest een akkoord voor eind september op tafel liggen, maar de financierders gaven extra tijd om tot betere afspraken te kunnen komen, zegt de WEB-directeur. Dat de inkomsten van

WEB beter werden in de afgelopen maanden en dat de betalingen voorspoedig verliepen, droegen bij aan de extra tijd die het bedrijf kreeg, zegt hij. Toch gingen de onderhandelingen niet helemaal van een leien dakje. “Uiteindelijk ging één van de banken niet akkoord met de verlenging van het betalingstermijn en dus moest er een alternatief worden gezocht. Dat is uiteindelijk ook gelukt”, aldus Boekhoudt. “Nu zijn we de laatste details aan het afronden, onder meer over de *line of credit*.” Dit betekent dat WEB een afspraak heeft met de financierders dat het bedrijf geld kan lenen wanneer dat nodig is, tegen bepaalde kosten en voor een vastgestelde periode. Die afspraak is als gevolg van het toetreden van een nieuwe bank iets minder gunstig dan voorheen. “Deze wijziging heeft dus gevolgen, al spreken we hier van kwart procenten. Maar elke kwart procent telt, al heeft

het voor onze bedrijfsvoering nauwelijks gevolgen”, legt Boekhoudt uit.

Om haar financiële verplichtingen na te kunnen komen, wilde WEB in augustus een verhoging van 21,2 procent doorvoeren. Dit stuitte op hevig verzet van premier Mike Eman (AVP), die een dergelijke verhoging ‘absurd’ en ‘ondraaglijk’ noemde. Gekozen werd voor een verhoging van 12,5 procent. Hoewel de regering daar niet op in wilde gaan, noemde WEB dit een overbrugging totdat het energiebedrijf tot nieuwe afspraken zou kunnen komen met zijn financierders. Het bankenconsortium gaf aan een voorstel van WEB te willen zien en gaf een deadline voor eind september. Was het akkoord er niet gekomen, dan had WEB dus moeten vasthouden aan de tariefverhoging om aan zijn verplichtingen te kunnen blijven voldoen, aldus de directie.

Atia:

‘Koppel verhogingen minimumloon en indexering aan prestatie’

ORANJESTAD — Werkgeversorganisatie Atia wil dat de regering haar geplande verhoging van het minimumloon en de indexering koppelt aan prestatienormen van productiviteit.

Atia-directeur Joyce Bartels-Daal zegt in een persbericht dat het zonder meer verhogen van minimumloon en indexering, zonder het aan prestatiecriteria te koppelen, ‘niet meer van deze tijd is’. De directeur wijst er op dat het Wereld Economisch Forum aanbeveelt dat loon moet worden gekoppeld aan prestatie, om productiviteit te verhogen. Verhoogde productiviteit in alle sectoren is één van de

doelen van de Sociaal Diabets-Daal zegt in een persbericht dat het zonder meer verhogen van minimumloon en indexering, zonder het aan prestatiecriteria te koppelen, ‘niet meer van deze tijd is’. De directeur wijst er op dat het Wereld Economisch Forum aanbeveelt dat loon moet worden gekoppeld aan prestatie, om productiviteit te verhogen. Verhoogde productiviteit in alle sectoren is één van de

De directeur merkt op dat verhoging van het minimumloon en de indexering niet alleen de kosten van de overheid verhogen, maar ook de kosten van de privésector. Aan de ene kant zorgt een verhoging van het

minimumloon voor druk op de privésector.

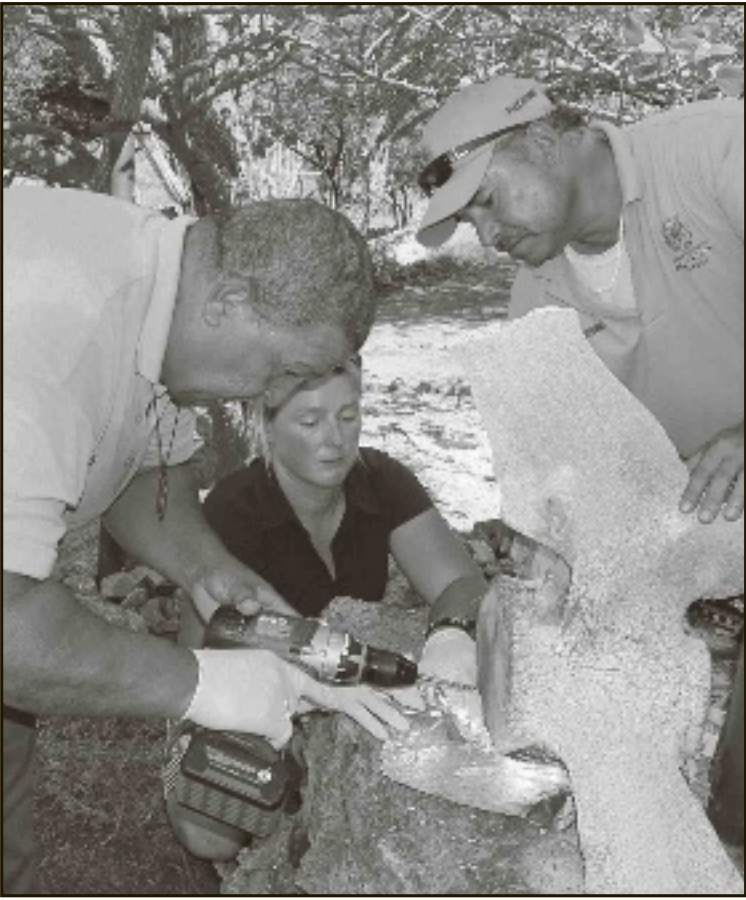
“Dat moet dan opgevangen worden door de prijzen te verhogen, het aantal werknemers te verminderen of de productiviteit te verhogen”, aldus Daal. Een verhoging van de indexering zorgt daarnaast voor hogere kosten bij de overheid. Tijdens het laatstgehouden Atia-diner wees de Braziliaanse gast spreker Roberto Gianetti da Fonseca erop dat een regering verantwoord moet omgaan met haar geld en niet meer moet besteden dan dat zij

ontvangt, iets waar het Wereld Economisch Forum ook op wijst.

Ook het laatste rapport van kredietbeoordelaar Standard & Poor's wijst erop dat uitgaven moeten worden gedrukt. Het is nog altijd zo dat 90 procent van de inkomsten van de overheid opgaat aan personeelskosten. Atia heeft er in het verleden al op gewezen dat het ambtenarenapparaat moet worden afgeslankt, iets dat AVP-Statenlid (en voormalig Atia-voorzitter) Juan David Yrausquin ook recentelijk heeft herhaald.

DNA uit aangespoelde walvisbotten

ORANJESTAD — De Nederlandse onderzoeker Jolanda Luksenburg, die op Aruba al een jaar bezig is met wetenschappelijk onderzoek naar dolfijnen, haalt DNA uit de botten van walvissen die bij de kust van Aruba zijn omgekomen. Het gaat om walvisbotten die al in 2001 bij Daimari zijn gevonden en ook botten die in april van dit jaar aanspoelden bij Boca Calcof. Met behulp van personeel van natuurpark Arikok haalde Luksenburg DNA-materiaal uit de botten. Ze gaat het gebruiken voor haar onderzoek naar de Bryde's Whales die in het Caribische gebied voorkomen. Deze walvissen houden van tropische wateren in plaats van koude zeeën in de poolgebieden zoals veel van hun soortgenoten. Luksenburg doet dit onderzoek voor het Natural History Museum in de Zweedse hoofdstad, Stockholm.



Illegalen en drugs in Arubaanse wateren



ORANJESTAD — Een medewerker van de Kustwacht Caribisch Gebied zit in dit naamloze bootje. Het vaartuig, dat onder Venezolaanse vlag voer, werd zondag door de kustwacht onderschept in de territoriale wateren van Aruba. Aan boord trof de kustwacht vier opvarenden met de Venezolaanse nationaliteit en daarnaast ook verdovende middelen en een vuurwapen. De vier personen, de drugs en het wapen zijn door de kustwacht overgedragen aan de Unit Georganiseerde Criminaliteit en de Douane Recherche. Zij onderzoeken de zaak verder. De kustwacht laat weten dat ze hard optreedt tegen illegalen en drugsvervoer over zee. Wie onregelmatigheden denkt te zien, kan dit bij de kustwacht melden.

Proces Joran kan beginnen

ORANJESTAD / LIMA — De hoogste openbaar aanklager in Peru heeft deze week bepaald dat de aanklacht tegen Joran van der Sloot gehandhaafd blijft. Hij wordt beschuldigd van moord op en diefstal van de Peruaanse studente Stephany Flores. Het is nu aan de rechtbank om een datum te bepalen voor de start van het proces tegen Joran. Dat melden althans media in Nederland.

De familie van het slachtoffer had om een andere aanklacht gevraagd, namelijk roof gevolgd door moord. Daarop staat in Peru levenslang. Volgens de huidige aanklacht kan Joran nu 30 jaar cel verwachten. Ook hangt hem een schadevergoeding van omgerekend

ruim 1 miljoen florin boven het hoofd. Vorige maand nog besloot het Hof in Lima dat de moordbekentenis van Joran blijft staan. Joran had de bekentenis tevergeefs aangevochten omdat hij vond dat zijn rechten waren geschon- den. Dit omdat er bij zijn verhoren geen officiële tolk aanwezig was.

Het proces tegen Joran moet volgens de Peruaanse wetgeving begin december zijn afgerond. Dan zit de moordverdachte achttien maanden in voorarrest en dat is volgens de lokale wetgeving de maximale termijn. Is het proces niet afgerond, dan mag hij de uitspraak in vrijheid, maar wel binnen Peru, afwachten. Het OM kan tegen die beslissing in beroep gaan.

Animal Rights Aruba

We save, We care, We educate!

E-mail: ara@setarnet.aw • Website: www.Animalrightsaruba.org
Tel: 5887709/5945393 • Voor donaties: via Paypal zie website

YANKEE 38

Details of vessel

Type: SLOOP

Model: YANKEE 38

Year: 1975

LOA: 38'

LWL: 28' 9"

Beam: 11 FT 8"

Draft: 6' 3"

Displacement: 15400 LBS

BALLAST: 7327 LBS

Engine: SOLE 3 CYL DIESEL - 30 HP 260 hours

Registration port: ARUBA

Sparkman and Stephens designed to the one ton rule, needs some work but then you have

a great sailing yacht. Sails well and is very responsive; both under power and sail.

US\$ 35,000.00

Contact EWMS for a viewing appointment at + 297-588-0260



Ook lezing over Caribische literatuur

Conferentie Neerlandistiek ook over meertaligheid

ORANJESTAD — Vandaag start aan de Universiteit van Aruba de conferentie Neerlandistiek in het Caribisch gebied die tot en met donderdag plaatsvindt. Deze krant schreef al over lezingen die de populaire schrijver Kader Abdolah en hoogleraar tekstkwali-teit Jan Renkema geven. Daarnaast verzorgt ook Wim Rutgers een lezing over literatuur in het Caribische gebied.

Het is een terrein waar Rutgers al jaren deskundig op is. Hij gaat samen met anderen in op de kwestie dat we in het Caribisch gebied te maken hebben met een meertaligheid in de literatuur. De Caribische literatuur is er namelijk in (minimaal) vier talen: Spaans, Papiaments, Engels en Nederlands. Toch ontbreekt het op de literatuurlijst in het onderwijs vaak nog aan boeken met een Caribische noot, aldus de universiteit. Veel boeken zijn gericht op de Nederlandse situatie. Om te stimuleren dat er meer gelezen wordt in de eigen taal, wordt er in het onderwijs geprobeerd om de Caribische literatuur een

plek te geven in het curriculum. Tijdens de conferentie staan overigens drie onderzoeksgebieden centraal. De onderzoeksgebieden omvatten literatuur, taaldidactiek, taalkunde en taalbeheersing. Deelnemers komen uit Aruba, Bonaire, Curaçao, Nederland, St Maarten, Suriname en Vlaanderen. Het ontwikkelen van een passende onderwijssituatie in een meertalige omgeving is echter niet de gemakkelijkste, stelt de organisatie van de conferentie. In het gedeelte van de conferentie dat ingaat op didactiek, worden dan ook de uitdagingen besproken voor docenten

in deze onderwijssituatie. Vooral de instructietaal van het onderwijs staat vaak ter discussie. In een situatie waarin het Nederlands het Arubaanse onderwijs domineerde, wordt de roep om onderwijs in de moedertaal, voor velen op Aruba het Papiaments, steeds sterker. Een goede beheersing van de moedertaal zou ten grondslag liggen aan de ontwikkeling van het kind. Het geven van onderwijs in het Papiaments is echter (nog) niet in elke onderwijsvorm doorgevoerd. Dit komt mede door een gebrek aan methodes in het Papiaments.

Taalbeleid

Buiten het onderwijs, zegt de organisatie van het conferentie, zorgt een meertalige situatie echter ook voor interessante ontwikkelingen in een gemeenschap. In een meertalige gemeenschap beïnvloeden de verschillende talen elkaar en moeten spre-

kers van de verschillende talen bovendien constant (bewust dan wel onbewust) bepalen in welke taal een conversatie plaatsvindt. Maar hoe bepaal je welke taal wanneer wordt gebruikt?

Dit soort beslissingen kunnen worden vastgelegd in een taalbeleid. De invulling van een taalbeleid in een samenleving waar meer talen worden gesproken is een uitdagende kwestie, aldus de organisatie van het congres. Tijdens de conferentie deze week wordt onder meer over deze punten gesproken. Het doel van de conferentie is ook het oprichten van een platform van neerlandici in het Caribische gebied om zo regelmatig overleg te voeren over hun onderwijs en onderzoek. Daarnaast beoogt de conferentie met een publicatie van bijdragen een canon te creëren die als basis kan dienen voor verder onderzoek.

Alessandro Calbucci behoudt wereldtitel strandtennis



Foto: Merlijn van Lelyveld

Alessandro Calbucci (rechts) heeft zijn wereldtitel weten te behouden tijdens het internationale strandtennisturnooi.

ORANJESTAD — De Italiaanse Alessandro Calbucci (31) heeft de singles wedstrijd van het internationale toernooi strandtennis gewonnen van landgenoot Luca Meliconi (24). Het was duidelijk een zware wedstrijd voor beide spelers, na het feest van zondagavond bij Moomba Beach.

door Merlijn van Lelyveld

Ze maken fouten die ze het afgelopen weekend niet maakten en missen ballen die ze anders wel raakten. Maar ook het publiek is beduidend stiller rondom het aangelegde veld in The Village. Gejuich of een wave komen nauwelijks op gang. Toch komt er af en toe een spectaculair spel op gang.

Daarna hebben Meliconi en Calbucci beiden wel tijd nodig om bij te komen. Het spel gaat gelijk op. De officiële scheidrechters, twee dit keer, hebben moeite om te zien of ballen in of uit zijn. De spelers zijn echter zo sportief om eerlijk aan te geven wanneer een bal wel in blijkt, terwijl deze door de lijnrechter als uit werd omgeroepen. Dit levert ook vermaak op voor de toeschouwers. Uiteindelijk wordt de eerste set na een tiebreak gewonnen door Meliconi.

In de tweede set komt het ook tot een tiebreak, maar dit keer een super tiebreak (tot 10 punten in plaats van 7, red.) waarna de absolute winnaar bekend wordt. Het is weer spannend, maar uiteindelijk weet Calbucci

zijn nummer één wereldtitel te behouden. Hij wint de tiebreak met 10-6. Meliconi deelt nu echter wel de eerste plaats op de wereldranglijst voor strandtennis met Calbucci, vanwege zijn overwinning tijdens de doubles finale afgelopen zondag.

Met de singles wedstrijd is het internationale toernooi officieel afgesloten. De singles finale dames is afgelopen weekend al gespeeld, omdat één van de spelers weg moest en dus niet gisteren zoals deze krant melde. Die wedstrijd is gewonnen door Julie Labrit (St Maarten). Volgens de reacties van de deelnemers is het één van de gezelligste toernooien wereldwijd. In totaal deden 460 tennissers mee.

80-jarige in het zonnetje

ORANJESTAD — Marie Therese Croes vierde onlangs haar 80ste verjaardag. Voor haar familie en vrienden was dit reden genoeg om een groots verjaardagsfeest te organiseren. Croes heeft als vrijwilliger vele charitatieve projecten opgezet of meehelpen organiseren. Veel mensen wilden haar dan ook persoonlijk komen feliciteren. Ook Padu Del Caribe was van de partij. Onder de feestgangers waren onder andere haar echtgenoot Max Croes en haar kinderen.



WONING TE HUUR

Gelegen in Washington

- Rustige Buurt
- 2 Slaapkamers
- Ingebouwde Kasten
- 2 Badkamers
- Grote Keuken
- Semi Gemeubileerd
- Vrijstaand Gastenverblijf e/o Meidenkamer
- Tuinmuur

AFL. 2250.00 P/MAAND





Solito 100
Tel: 582-8080 | Fax: 582-6226
www.betterhomesaruba.com



Overleden

Litha Brice	16-11-2011
Edwin E. Hoek	18-11-2011
Hubert S. Toppenberg	18-11-2011
Clélie Gilles	20-11-2011
Sra. Beatrice E. Angela – Williams	21-11-2011
Celestino R. Helder	21-11-2011

AGENDA

KANTOORUREN
Bilderdijkstraat 16 (unit 2), P.O. Box 323; open van 08.00-16.30 uur; za. gesloten.

WACHTREGELING DOKTOREN
dinsdag 22 november
via Centro Mediko Dr. Rudi Enggelbrecht. Tel. 584-8833.
Oranjestad:
via Huisartsenpost, Dr. Horacio Oduber Hospitaal. Tel. 587-4300.

PRO LECHI MAMA (PLM)
Hulplijnen: voor alle vragen omtrent borstvoeding kan men tussen 09.00-17.00 uur bellen naar **594-9999**.

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINAFONDS
(voor kankerbestrijding)
geopend van ma. t/m vr. van 08.30-11.30 uur – Spinozastraat 9.

EDMUND E. HARMS STICHTING
tel. 567-3740 of 593-0338.

NARCOTICS-ANONYMOUS HELPLINE
tel. 567-3740 of 593-0338.

AIDS-HOTLINE
tel. 582-3040 of 582-7352 (tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur).

COLOFON

Uitgeverij Amigoe (Aruba) N.V.
Tel: (297) 582-4333 Fax: (297) 582-2368
Bilderdijkstraat 16
Postbus 323, Oranjestad, Aruba

Directie:
Sigrid Hammelburg
E-mail: directie@amigoearuba.aw

Redactie:
Sharina Henriquez (coördinator)
Alex Lacleé
Ariën Rasmijn
Mirte de Rozario (corrector)
Merlijn van Lelyveld
redactie@amigoearuba.aw

Administratie:
Zulaika Kelly (abonnementen)
Grecia Willems (advertenties)
admin@amigoearuba.aw

Opmaak:
Zulma Kock
aviso@amigoearuba.aw

Verkoop:
Shannon Henriquez
shannon@amigoearuba.aw

Damaris Ridderstap
driderstap@amigoearuba.aw

Distributie:
Zulaika Kelly, Zulma Kock
abonnement@amigoearuba.aw

Kantooruren:
Maandag t/m Vrijdag 8.00am-4.30pm

Bankrekeningnummers:
Caribbean Mercantile Bank #20651903
Banco di Caribe #81027801

Waterbesparende douchekoppen

Vanaf **Afl. 65,-**

Met een waterbesparende douchekop kunt u ruim 20.000 liter per jaar besparen.



banjolux
your place your style
bathrooms | closets | tiles | laminate



Bespaar water

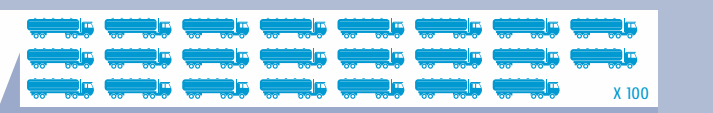
Wist u dat...

Water is veel meer dan alleen een fundamentele menselijke behoefte. Het is een essentieel, onvervangbaar onderdeel voor de continuïteit van het leven. Laten we er dus bewust mee omgaan. Iedere besparing is een stap vooruit. En alle kleine beetjes helpen. Bijvoorbeeld door waterbesparende kranen, douchekoppen en toilets te plaatsen. Een investering die u en het milieu snel terugverdienen.

TIP:
Gebruik uw watermeter om verborgen lekkages op te sporen.
Hoe? Heel simpel. Controleer de stand van uw watermeter. Gebruik gedurende twee uur geen water en controleer de stand van de watermeter opnieuw. Als de stand niet precies hetzelfde is, is er een lek.

57,613,500 LITER PER MAAND

STEL DAT WE MET ELKAAR 10% MINDER Zouden VERBRUIKEN. WE HOEVEN ER NIKS VOOR TE LATEN! WE GAAN ALLEEN WAT BEWUSTER OM MET HET WATER. PER MAAND BESPAREN WE DAN 57.613.500 LITER WATER.



X 100

DAT ZIJN MEER DAN 2300 WATER TRUCKS; DAT ZOU BIJNA EEN RIJ VRACHTWAGENS ZIJN VAN ARUBA NAAR VENEZUELA.

WEB

WEB

WEB

WEB

WE

ARUBA HEEFT 8 WATERTANKS STAAN, BIJVOORBEELD BIJ ALTO VISTA. IN IEDERE TANK GAAT CA 13.000.000 LITER. IN EEN MAAND KUNNEN WE DUS ZO MAAR 4.5 WATER TANK BESPAREN. DAT ZIJN ER 54 PER JAAR!



Schotlandstraat 55 | Tel.: 588 0565 | www.banjolux.com

Hechte samenwerking Aruba - Nederland

Op 14 december vindt de Koninkrijksconferentie plaats waarbij de landen in het Koninkrijk praten over een gezamenlijke toekomstvisie en samenwerking. Vooruitlopend geven John de Vries (voormalig directeur Directie Wetgeving en Juridische Zaken) en Renée van Aller (voormalig docente Staats- en Bestuursrecht aan de Universiteit van Aruba.) een beschouwing. Vandaag het eerste deel.

Op 27 oktober 2011 ondertekenden Aruba en Nederland een samenwerkingsprotocol met als uitgangspunten: een gelijkwaardige relatie, vertrouwen, politieke stabiliteit, goed bestuur, rechtszekerheid, concordantie, eenvormigheid van wetgeving, stabiele economieën en beeldvorming en taal. De Nederlandse toekomstvisie voor het Koninkrijk van 15 juli 2011 meent dat er geen sprake is of kan zijn van gelijkwaardigheid wegens het schaalverschil van de landen in het Koninkrijk. De visie van Nederland op de toekomst van het Koninkrijk is behoeftzaam. Toch is het een verstandig besluit van Aruba om de onderlinge samenwerking verder uit te werken en daadwerkelijk vorm te

geven. Een uniek en positief besluit binnen het Koninkrijk, ondanks de moeilijke economische en financiële situatie van de landen binnen het Koninkrijk. Er zijn in het verleden al veel afspraken gemaakt die niet werden gerealiseerd.

Lovenswaardig

De Arubaanse regering streeft naar een 'complementair strategisch partnerschap' binnen de Europese Unie, volgens de Nota 'Toekomst binnen Europa' van Maurits Malmberg (februari 2011). In de nota wordt het AVP-standpunt om de gewenste UPG-status te realiseren (tijdelijk) afgezwakt en moet er nog nader onderzoek worden gedaan naar de voor- en nadelen van de LPG of UPG status.

Aruba heeft het voortouw heeft genomen met enkele projecten, zoals het management van de luchthaven op Aruba door de Schipholgroep, de vestiging van TNO op Aruba, de betrokkenheid van de Nederlandse Gasunie bij de transitie naar aardgas door het water- en elektriciteitsbedrijf WEB en de Valero raffinaderij en de opening van een vestiging van



Minister Piet Hein Donner en premier Mike Eman tijdens de ondertekening van het samenwerkingsprotocol op 27 oktober in het Archeologisch Museum.

de Rietveld Academie op het eiland. Het zou interessant zijn te weten in hoeverre deze initiatieven een positieve bijdrage konden/kunnen leveren aan de Arubaanse economie. De samenwerking zal plaatsvinden op vrijwillige basis (art. 38 Statuut). Onvrijwillige samenwerking

op grond van art. 3 Statuut wordt (nog) niet overwogen. Samenwerking (of integratie?) is voorzien op bijna alle gebieden volgens het protocol. Op de volgende terreinen zou verdere samenwerking binnen het Koninkrijk plaatsvinden: politieke stabiliteit, goed bestuur, rechtszekerheid, openbare financiën, onderwijs, cultuur, wetenschap, emancipatie, (gezondheids)zorg, justitie, handel, economie, douane, zee- en luchtvaart en toegang van Nederlanders binnen het Koninkrijk. Concordantie en eenvormigheid van wetgeving lijken gericht te zijn op meer rijkswetten en meer invloed van Nederland op het landsbestuur. Tussen de regels door valt te lezen dat ook de Nederlandse taal opgewaardeerd zou moeten worden. De samenwerking zal met wederzijds respect plaatsvinden. Gezamenlijke Nederlands-Arubaanse werkgroepen gaan onderzoeken hoe de samenwerking

moet worden uitgevoerd. De werkgroepen worden geïnstalleerd tijdens een Koninkrijksconferentie op 14 december 2011. Tegelijkertijd moeten de hoofdlijnen van de samenwerking worden uiteengezet. In het voorjaar van 2012 worden deze hoofdlijnen verder uitgewerkt en in bilaterale samenwerkingsovereenkomsten vastgelegd. Deze onderwerpen zijn echter zeer complex. De vraag rijst dan ook of deze vastlegging wel op korte termijn kan plaatsvinden en hoever Aruba is met benoeming van de Arubaanse werkgroepen.

Uitvoering protocol

De uitvoering van het protocol wordt bewaakt door het Bureau EU en Koninkrijksrelaties van Aruba en de Nederlandse Directie Koninkrijksrelaties. Elk land draagt de eigen kosten voor de eigen leden. Twee maal per jaar zullen de Nederlandse minister van Koninkrijksrelaties, Piet Hein Donner, en minis-

ter-president Mike Eman overleggen over de uitvoering van dit convenant. Dat gebeurt tijdens de jaarlijkse Koninkrijksconferentie en halverwege twee opeenvolgende conferenties.

Europese crisis

De economische en financiële situatie van veel Europese landen is zorgwekkend. Aansluiting bij Europa als UPG kan wellicht ongewenste gevolgen hebben. Het is dus vanzelfsprekend om de plussen en minnen van een Arubaanse aansluiting bij Europa (of elders) goed in kaart te brengen zoals de Nota 'Toekomst binnen Europa' stelt. Daarin is nog niet voorzien. Wie dat zou moeten doen is niet duidelijk. Samenwerking met bloeiende Latijns-Amerikaanse landen, zoals Brazilië ligt misschien meer voor de hand?

Verleden

Er was al eerder sprake van samenwerking gezien de doorlopende agenda beleidsoverleg Aruba-Nederland van 9 februari 2010. De voortgang van de samenwerking werd toen bewaakt door het secretariaat van de ministerraad van Aruba en de Directie Koninkrijksrelaties, via de Vertegenwoordiging van Nederland. Twee maal per jaar overlegden de minister van Koninkrijksrelaties en premier Eman over de uitvoering van de doorlopende agenda. De gehouden Koninkrijkssymposia waren hier een gevolg van. In overleg met Eman werd gekozen voor het thema: 'De win-win situatie voor alle partners in het Koninkrijk: wederzijdse belangen en voordeel bij het deel uitmaken van het grotere geheel van het Koninkrijk'. De opleiding voor kansarme jongeren, een rampenplan, de verbetering van de vreemdelingenketen, de staat van bestuur, de door Nederland gewenste inzet

van de Koninklijke Marechaussee bij grensbewaking, stadsvernieuwing en investeringen van het Nederlands bedrijfsleven in Aruba waren belangrijke punten van samenwerking. Uit het Protocol '93 resteerden nog afspraken over partijfinanciering en een klachtenmeldpunt. Aruba zal de concept-Landsverordening partijfinanciering die reeds bestaat actualiseren.

Hirsch Ballin legde in 2002 en 2003 al de nadruk op de rechten en plichten, die gezamenlijk worden vastgesteld in het Koninkrijk. Het rapport Jesurun (2004) deed dat ook. De gemeenschappelijke waarden en normen worden ingevuld en treden in de plaats van vruchteloze legalistische discussies over de bevoegdheden van het Koninkrijk. Hirsch Ballin stelde: "De belangrijkste factor in de complexiteit van de Koninkrijksrelaties lijkt mij veeleer een gebrek aan gemeenschappelijke oriëntatie: meningsvorming over richtinggevendende idealen en gemeenschappelijke bepaling van doelstellingen en middelen." Zijn lezingen aan beide universiteiten in het Caribisch gebied stonden in het teken van een gezamenlijke participatie aan de Europese eenwording, evenals het Rapport Jesurun. De aan te gane verantwoordelijkheden hebben een verplichtend karakter. De Koninkrijkswaarden zijn: de democratische rechtsstaat, respect voor de mensenrechten en een betrouwbare overheid (zonder patronage) die de overheidsfinanciën onder controle heeft. De doorlopende agenda en het recent getekende samenwerkingsprotocol lijken ook aan te sturen op Europese eenwording. Daarbij is het opmerkelijk dat AVP MEP er van beschuldigt de onafhankelijkheid van Aruba te wensen.

Super Food juli 2012 open

ORANJESTAD — Als alles volgens planning verloopt, opent de nieuwe Super Food medio juli volgend jaar haar deuren. Medewerkers van de supermarkt bezochten onlangs de bouwlocatie van het complex langs de Sasakiweg.

De bouw startte een kleine zes maanden geleden. Naast de supermarkt is het de bedoeling dat er verschillende andere winkels en bedrijven in het complex komen. Zo is er ruimte voor een bank, apotheek en een horecagelegenheid. Op de website superfoodonthemove.com en in het huidige pand zijn de plannen voor het nieuwe complex te zien en is de bouw te volgen. Zoals bekend, wordt het een groene en milieuvriendelijke supermarkt. Zo komen er zonnepanelen, windmolens



Jack Bult (tweede van links) kijkt samen met enkele medewerkers naar bouwtekeningen van de nieuwe supermarkt.

en wordt het regenwater opgeslagen, gefilterd en hergebruikt. De kantoren krijgen lichten die automatisch uitgaan als er niemand binnen is. Volgens eigenaar Jack Bult wordt het de meest

groene en milieuvriendelijke supermarkt op het eiland. Ze verwachten een energiebesparing van 65 procent te realiseren. Hierdoor kunnen ze beter op de prijzen letten, aldus Super Food.

COLUMN

Mag ik ff

Cineast en schrijver René van Nie geeft vijf dagen per week, van maandag tot en met vrijdag, in deze krant zijn geheel eigen visie op allerhande zaken die in de maatschappij spelen. Hij stelt reacties op prijs: van-nie@setarnet.aw. Vandaag: 'Nederlandse taal.'

Het Nederlands is een mooie, maar ook een moeilijke taal. Dat bleek al snel toen ik aan de voorronde van het groot DICTEE der Nederlandse taal via internet wilde meedoen. Dat was een hele klus waar ik maar weinig van terecht bracht. Op basis van mijn licht criminele inslag probeerde ik stiekem de woorden van mijn Word speller, maar die is van 2003 en niet up-to-date, dus dat hielp niet. Daaruit blijkt bovendien dat er de laatste jaren heel wat veranderd is aan spelling en ander ongeregeld. Wat ook duidelijk wordt als we aan de lunchtafel een soort van wedstrijd doen wie de echte bolleboos is. Dat begin ik op het gebied van grammatica te verliezen. Moeder, eerste graad Engels, is ook bijzonder goed in het Nederlands. Dat kan ik wel verdragen, want gelukkig maakt ze nog wel eens een foutje met 'de' en 'het', wat voor een Arubaan vanzelfsprekend is en minder met grammatica te maken heeft. Maar dat ik op de hie len wordt gezeten door mijn vijftienjarige tweeling, dat valt me toch wel zwaar op de maag. Want deze wijsneuzen wisten bijvoorbeeld wel dat er een standaardfoutenlijst bestond en dat wist ik niet. Nee dus, nog nooit gehoord van een standaardfoutenlijst die begint met woorden die



dubbelop zijn, zoals een onjuiste herhaling, tautologie, pleonasme, contaminatie en een dubbele ontkenning. Ik ken alleen de fout die veel mensen maken met 'ik maak nooit geen fouten' wat dus inhoudt 'ik maak altijd fouten'. Daarbij kende ik het woord tautologie niet eens en zij wel. Ik haal dit uit het boek Nieuw Nederlands voor VWO 4 leerlingen. En als ik daar een beetje in rond neus, ben ik blij dat ik geen examen hoeft te doen. Want zo kende ik ook het woord polyinterpretabel niet, wat veel en meer betekent waar ik dan multi-interpretabel van zou hebben gemaakt, maar dat betekent weer iets anders. Ik had ook geen idee van antibacterieel, protohistorie en kilojoule. En ik maar denken dat mijn woordenschat praktisch onuitputtelijk is. En toen kwam ik ook het woord toentertijd nog tegen, waarvan ik altijd dacht dat het toendertijd moest zijn met een D dus. Maar goed, waar ik wel meer van afwist, waren de streek'talen'. Zoals het Fries (algemeen bekend), dan het

Nedersaksisch (verzamelnaam voor de streek'talen' uit de provincies Groningen, Drenthe, Overijssel, de Gelderse Veluwe, Achterhoek en Noord-Duitsland). Het Limburgs (algemeen bekend) en dan heb je nog Brabants, Noord- en Zuid-Hollands waarbij het Haags het meest sprekend is en tot slot het Zeeuws. Allemaal dialecten, dus al zullen de Friezen dat heftig ontkennen. Maar een onderzoek heeft uitgewezen dat 'platpraters' op de arbeidsmarkt achterlopen bij de ABN-sprekers. Het is wel zo dat, alhoewel ik Limburgs kan spreken, dit niet aan mijn Nederlands te horen is. Ik hou niet zo van de zachte G en die van Brabant doet pijn aan mijn oren. Geef mij dan maar het plat Amsterdams, wat ik naast het Limburgs en het ABN ook moeiteloos spreek. Gelukkig is het ook nog van belang hoe je woordjes tot zinnen kunt maken die sprekend zijn en goed lopen. Daarin heb ik op de totale familie gelukkig nog een voorsprong. Maar hoelang dat nog zal zijn, dat weet ik niet. Want ik voel de hete adem van mijn kids al in mijn nek. Om voor eens en voor altijd de Neerlandicus van Jaburibari te kunnen worden, heb Ik nu besloten om Nederlands te gaan studeren aan de Universiteit in Amsterdam. En daar studeer ik dan zeker cum laude af als Drs. Nederlands. Dat zal dan rond mijn 80ste jaar zijn, maar Ik heb de naamkaartjes inclusief titel al vast laten drukken. Zo ligt er een schitterende toekomst voor me in het verschiet. Ach ja, 'keep on dreaming boy, keep on dreaming', ook al zijn dromen bedrog.

**Dynamic Styling,
Reliable performance,**

Pure Quality

TIIDA

Sedan Afl. 29,900 / Hatchback Afl. 30,900

Automatic transmission, engine 1600CC, Airco, Powersteering-window-mirrors, ABS, Driver Airbag, 4 doors, Key-less entry, Panic Alarm, Radio Am/Fm/Cd/MP3 + Aux I-Pod

TOPCAR

NISSAN **SHIFT** the way you move

Caya Ernesto Petronia 21 • Tel: 582-1547 • Fax: 582-9877 • www.nissan.aw

Nieuwe elektronische schoolbel Divi Divi



WILLEMSTAD — De Divi Divi School in Emmastad heeft gisteren een elektronische bel cadeau gekregen. De protestant-christelijke school voor moeilijk lerende kinderen moest het namelijk al een tijdje doen zonder een werkende bel. Er was geen geld om de bel te repareren of een nieuwe te kopen. Directeur Wendell Isidora moest handmatig meerdere keren per dag een koperen schoolbel luiden. Een geldschietster kwam vervolgens op het idee voor een elektronische schoolbel. Een verademing voor de schoolleiding. Ook de leerlingen zijn blij. Op spandoeken uiten ze dan ook hun dank. Masha danki!

Sulvaran hekelt 'snoepreises' Staten

'Parlement alleen als toehoorder bij Koninkrijksconferentie'

WILLEMSTAD — Er is geen uitnodiging vanuit de Nederlandse regering of het Nederlandse ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties gekomen voor de Staten van Curaçao om deel te nemen aan de Koninkrijksconferentie op 14 december. Toch heeft Statenvoorzitter Ivar Asjes (PS) in een brief aan de Staten een voorstel gedaan om een delegatie te vormen om aan de conferentie deel te nemen. Volgens PAR-Statenlid Glenn Sulvaran kan het Curaçaose parlement alleen maar als toehoorder aanwezig zijn bij de conferentie.

Zijn conclusie is dan ook dat dit weer een snoepreisje is, bedacht door Asjes die als delegatieleider samen met Eunice Eisdien (MAN), Helmin Wiels (PS) en Amerigo Thodé (MFK) naar Nederland gaat. De fracties in de Staten die de coalitie steunen zijn akkoord gegaan om een delegatie te sturen van 10 tot en met 17 december terwijl de conferentie maar één dag duurt en waarbij de Statenleden toch niet bij aanwezig kunnen zijn. Dat de Statenleden organisaties als OCaN en MAAPP gaan bezoeken is volgens hem niet relevant.

Sulvaran verwijst ook naar het 'snoepreisje' van 23 tot 25 november van Asjes, Eisdien en Wiels om als toehoorder aanwezig te zijn bij

een conferentie van de Verenigde Naties in New York. De PAR-Statenlid zegt dat Curaçao zelfs via Nederland toestemming moet gaan vragen om op die conferentie aanwezig te zijn.

Parijs

Hij noemt verder de conferentie van Unesco in Parijs waar ook Wiels en Eisdien naar toe zijn gegaan en waarbij de Staten akkoord gingen om daar van 23 tot en met 29 oktober bij aanwezig te zijn. Later bleek dat de delegatie van 20 tot en met 31 oktober in Nederland en Parijs verbleef.

"Ze zijn in plaats van vijf dagen, tien dagen in Europa gebleven. Dat is 400 euro per persoon per dag extra aan daggeldvergoe-

ding. Ze hebben elk 5000 gulden extra gekregen, in totaal 10.000 gulden per persoon. Ik heb sterk het vermoeden dat deze snoepreises worden gepland zodat de Statenleden lekker veel geld aan daggeldvergoeding kunnen krijgen. De Staten worden gebruikt als een soort spaarpot." Sulvaran heeft zowel in Nederland als op Aruba en St. Maarten navraag gedaan en de volksvertegenwoordigers van deze landen hebben geen uitnodiging gekregen voor de Koninkrijksconferentie. Dit sterkt zijn vermoeden dat er 'snoepreises' worden gecreëerd door de Statenvoorzitter. Als het bezoek aan de Koninkrijksconferentie geen snoepreisje is, dan is het enige overgebleven uitleg, volgens Sulvaran, dat de PS en de MAN naar Nederland gaan 'omdat ze premier Gerrit Schotte niet vertrouwen'.

Het PAR-Statenlid wijst erop dat de Koninkrijksconferentie in feite in het leven werd geroepen om het democratisch deficit te bestrijden. Maar de conferentie is verheven tot een overleg op bestuurlijk niveau. In dit kader heeft de regering van Curaçao op 4 september vorig jaar bij eilandbesluit bepaald dat een beëindigingclausule voor de consensus-Rijkswetten en

dat de procedure voor het verkrijgen van de onafhankelijkheid zoals vermeld in het Statuut in artikelen 58 tot en met 60, ook voor Curaçao gaan gelden. Nederland heeft toegezegd deze punten op de agenda van de conferentie te plaatsen. Maar inmiddels heeft de MFK bij monde van fractievoorzitter Dean Rozier afstand genomen van de stelling dat Curaçao de onafhankelijkheid moet verkrijgen, zoals ook opgenomen in het regeerakkoord van de coalitie, zegt Sulvaran. Volgens hem was Rozier duidelijk in het naar voren brengen in de media dat een merendeel van de bevolking gekozen heeft om binnen het Koninkrijk te blijven en dat de politici hun best moeten doen om dit zo goed mogelijk te verwezenlijken. "Premier Schotte heeft Rozier nooit tegengesproken, dus stilzwijgend heeft hij zijn goedkeuring gegeven aan dit standpunt." Dat niet Rozier maar Thodé naar Nederland gaat vindt Sulvaran opmerkelijk. Hij vraagt zich af waarom het Asjes is die bepaalt wie wel en niet gaat terwijl er procedurele regels hierover bestaan. "Asjes heeft ook besloten dat de PAR, FOL en PNP niet naar Nederland gaan. Hij bepaalt dus in zijn eentje het democratische gehalte van Curaçao."

Advertenties Curaçao

Champagne Monmarthe

"Secret de Famille" - Ludes Premier Cru
Om alvast in de stemming te komen voor de feestdagen een droge, mousserende wijn. Met hints van meidoorn, amandelen en perzikgeur, romige en zacht elegante bubbels!



THE WINE FACTORY
Altijd eerst proeven!
Tel. 461 26 08

www.thewinefactory.an



Advertenties Curaçao

GreenTown Curaçao creëert publieke stranden met schoon en helder water

WIN EEN BLACKBERRY BOLD 9900 Like

facebook.com/GreenTownCuracao

MARQUES CASA CONCHA

Nieuwe menu kaart

Tel. 4618806

ISLAND XTRA VAGANZA

BUFFET XTRA VAGANZA EVERY WEDNESDAY MEXICAN STYLE

Dinner buffet \$38* p.p.
incl. 2 free Balashi Chill

Nautilus Restaurant - Reservations 425 5634
Located at Renaissance Resort - Free Parking

Per 1 januari

Intrekking vrijstelling op license fee

WILLEMSTAD — Om een gelijke behandeling te kunnen waarborgen van het betalingsverkeer tussen de Caribische Koninkrijkspartners, hebben de ministers van Financiën van Curaçao, St. Maarten en Aruba in onderling overleg besloten de vrijstelling van de license fee op overmakingen in Arubaanse gulden van Curaçao en St. Maarten naar Aruba en de vrijstelling van de deviezenprovisie op overmakingen in Nederlands Antilliaanse gulden van Aruba naar Curaçao en St. Maarten per 1 januari 2012 in te trekken.

Dit betekent dat vanaf die datum alle overmakingen van Curaçao en St. Maarten naar Aruba onderhevig zullen zijn aan een license fee, ongeacht de valuta waarin de transactie plaatsvindt. Sinds de uitreding van Aruba uit het Antilliaanse staatsverband per 1 januari 1986 is afgesproken dat geen deviezenprovisie in rekening wordt gebracht op overmakingen

in Arubaanse gulden van de Nederlandse Antillen naar Aruba en op overmakingen in Nederlands-Antilliaanse gulden van Aruba naar de Nederlandse Antillen. Op 1 januari 1996 hebben de Nederlandse Antillen de deviezenprovisie vervangen door het licentierecht. De afspraak werd echter gehandhaafd, ondanks dat niet meer werd voldaan aan de voor-

waarde dat het tarief van de deviezenprovisie (c.q. het licentierecht) in beide landen gelijk moest zijn. Immers, het licentierecht bedraagt 1 procent van de waarde van de transactie, terwijl de deviezenprovisie op Aruba 1,3 procent bedraagt. Met de ingetreden staatkundige veranderingen per 10 oktober 2010, waarop de Nederlandse Antillen werden ontmanteld, is echter een nieuwe situatie ontstaan. De BES-eilanden zijn onderdeel van Nederland geworden, hebben de Amerikaanse dollar als wettig betaalmiddel ingevoerd en kennen geen licentierecht meer. Curaçao en St. Maarten hebben een monetaire unie gevormd en het licentierecht gehandhaafd.

Politiebond bekritiseert werkwijze pers

WILLEMSTAD — Politiebond NAPB heeft kritiek geuit op het feit dat enkele journalisten politiemensen bedreigd zouden hebben met de woorden 'dat zij hen wel weten te vinden'. Dat gebeurde omdat deze leden van de pers geweerd werden bij plaatsdelicten van incidenten als ongevallen of geweldsdelicten.

NAPB-voorzitter Ronaldo Abraham stelt deze bedreigingen niet te accepteren, simpelweg omdat zijn leden hun werk gewoon uitvoeren en dat de bond, indien nodig, ook zal optreden. "Het is niet voor niets dat een plaatsdelict wordt afgezet met een zogenaamde buitenring en binnenring. Dit is om eventueel waardevolle sporen niet verloren te laten gaan om zo een even-

tuele dader te kunnen veroordelen met bewijs."

Abraham vraagt zich af waar het naar toe moet als de politie haar werk niet eens normaal kan doen zonder daarvoor aangevallen te worden. "Als bepaalde figuren geen orders op wensen te volgen, dan scheppen ze zo alleen maar een bananenrepubliek. En dan vinden mensen het gek dat er zo

weinig animo is om te solliciteren voor het korps." Curaçao Media Association (CMA) heeft ondertussen vergaderd over een dialoog met de politie en de werkwijze van de pers.

Dit naar aanleiding van twee recente incidenten waarbij fotografen voor korte tijd werden gearresteerd nadat zij niet de orders van de politie hadden opgevolgd bij een plaatsdelict en de afzettelingen passeerden om foto's te kunnen nemen.

CMA stelt zich onder andere op het standpunt dat de pers haar werk onbelemmerd moet kunnen uitvoeren.

Voorlopig geen nieuwe cao-onderhandelingen AAV en SGTK

WILLEMSTAD — De aannemersvereniging AAV zal de onderhandelingen over een nieuwe cao voor het personeel in dienst van aannemersbedrijven op het Isla-terrein niet hervatten totdat er duidelijkheid is over de randvoorwaarden die door de AAV zijn gesteld. Dit heeft de AAV aan vakbond SGTK laten weten.

De SGTK had duidelijkheid geëist van de AAV over de hervatting van de cao-onderhandelingen. Maar volgens AAV-directeur Mike Willem zijn er veel onzekerheden voor de lokale aannemersbedrijven bij een nieuwe cao, als niet aan de randvoorwaarden wordt voldaan. Tot het eisenpakket van de AAV behoren onder meer een door de overheid op te starten opleidingsstraject, gelijke regels voor alle

aannemersbedrijven op het eiland, versterking van de controles door onder meer de BAB, SVB en de immigratiedienst en naleving van de lokale wetten door 'nieuwe buitenlandse' aannemersbedrijven. De vakbond had in eerste instantie aangekondigd dat mochten de onderhandelingen niet hervat worden, zij mogelijk tot acties zou overgaan. Een dag later stelt SGTK-voorzitter Alcides Cova, dat de vakbond ondertussen heeft begrepen dat de overheid bezig is met een inter-ministeriële werkgroep zal oprichten die zich bezig zal houden met het zoeken naar de specifieke zaken die de overheid kan doen in deze zaak. Het is de bedoeling dat de werkgroep morgen tijdens

de wekelijkse vergadering van de ministerraad wordt opgericht. SGTK is voornemens om een informatieve vergadering voor haar leden te beleggen om hen te informeren over de laatste stand van zaken, een directe oproep om tot actie over te gaan, komt er voorlopig niet. Volgens de AAV hebben lokale aannemersbedrijven op dit moment grote problemen om het hoofd boven water te houden. De vereniging constateert dat er sprake is van een drastische daling in het aantal opdrachten die aannemersbedrijven krijgen van de Isla. Aan de andere kant zijn er ook meer aannemersbedrijven, waardoor ieder bedrijf in aanmerking komt voor een kleiner stukje van de taart. Verder hekelt de AAV ook het feit dat er steeds meer geïmporteerde buitenlandse werknemers op het Isla-terrein worden ingezet. "Het probleem is niet alleen dat er minder werk is, maar het werk dat er is wordt niet verdeeld onder lokale werknemers. Deze buitenlandse werknemers krijgen minder uitbetaald dan de lokale arbeidskrachten, waardoor er sprake is van oneerlijke concurrentie", aldus AAV-voorzitter Willem. De AAV stelt dat zij alle actoren in de samenleving heeft gewezen op de ernstige situatie op het Isla-terrein. "Dit vormt een ernstige bedreiging voor niet alleen de aannemersbedrijven die zich altijd loyaal voor de raffinaderij hebben opgesteld, maar ook voor de werknemers van de aannemersbedrijven. Als deze onderhandelingen voor een nieuwe cao met moeilijkheden kampen, dan ligt het aan deze situatie", aldus de AAV.

Nieuw BINNEN



York® artikelen voor gewicht heffen, aerobics en gym

de Jongh's sporthuis

Schottegatweg Oost 211
tel. 461-2972

Promenade SHOPPING CENTER

Inlevering Sinterklaas

Kadootjes

Wilt u ook dat de Sint uw kind een kadootje geeft op 3 december? Koop dan snel uw kadootje in één van de winkels van Promenade en lever deze uiterlijk in voor 30 november a.s. bij het kantoor van Halabi Real State.

Schottegatweg Oost 82, Tel: 736-5896
www.promenade-curaçao.net
frontdesk@halabiarealstate.com

Hotelketen Curaçao als uitvalsbasis Latijns-Amerika

El Hakim: Met La Quinta richten op zakelijke toerist

WILLEMSTAD — “Er is lang gezocht naar een franchise met het geschikte concept voor de Airport City en La Quinta Inns and Suites is het ideale type businesshotel”, aldus minister van Economische Ontwikkeling, Abdul Nasser El Hakim. Onlangs vond een ontmoeting plaats tussen El Hakim, de vertegenwoordigers van Curaçao Airport Holding (CAH), Curaçao Tourist Board (CTB) en La Quinta om de mogelijkheden tot samenwerking te bespreken.

La Quinta Inns and Suites stelt op zijn website kwalitatieve accommodatie te bieden voor zowel het zakelijk leven als gewone vakantiegangers over de Verenigde Staten, Canada en Mexico. Volgens minister El Hakim heeft de Airport City een hotel nodig voor zakenmensen die het eiland een of twee dagen bezoeken. Deze gasten willen volgens de minister niet in een toeristisch hotel verblijven maar in een businesshotel voorzien van alle faciliteiten die men voor zakendoen nodig heeft. La Quinta levert dit concept vanaf 1968. De hotelgroep bezit meer dan 800 hotels in de VS en Latijns-Amerika. “Zeker 400 van de hotels zijn franchise-ondernemingen. La Quinta is een bekende keten. Voor het ho-



Naast minister El Hakim staat Monica Artigas van La Quinta Inns and Suites, samen met een aantal vertegenwoordigers van CAH.

tel op Curaçao wil La Quinta zijn naam verbinden aan het project. Dit houdt in dat La Quinta de kwaliteit wil garanderen die men internationaal levert. Daarnaast gaat het hotel zijn eigen personeel trainen”, aldus de toelichting van de minister. Volgens hem is een samenwerking met La Quinta een uitzonderlijke kans. “Met hun naamsbekend-

heid en uitgebreide marketinginzet, zal Curaçao ook ‘exposure’ krijgen. La Quinta heeft het eiland tevens als zijn uitvalsbasis gekozen, wat inhoudt dat vanuit Curaçao de franchise voor de regio Latijns-Amerika verder zal worden ontwikkeld.” De minister is van mening dat het hotel de ‘Curaçao Experience’ zou moeten implementeren, wat

zich naar de werknemers en sfeer moet vertalen. “Ik wil dat La Quinta gaat samenwerken met de Hospitality Universiteit hier op Curaçao. Ook moet de ervaring van Curaçao en La Quinta gedeeld worden als het gaat om de architectuur”, aldus minister El Hakim over zijn visie op de samenwerking met de hotelketen.

Voor BOO

Curaçao Refinery Utility in oprichting

WILLEMSTAD — De Curaçao Utilities Operations Company (CUOC), die belast is met de bedrijfsvoering van de BOO-energiecentrale, wordt binnenkort opgeheven. Daarvoor komt Curaçao Refinery Utilities (CRU) in de plaats. Deze zal zich toeleggen op de bedrijfsvoering en onderhoud van de BOO. CUOC komt te vervallen, omdat de aandelen die in handen zijn van het Japanse Mitsubishi per 6 december eigendom zijn van Refineria di Kòrsou (RdK). Het nieuw op te richten overheids-nv is dan ook een affiliatie van RdK.

Alvin Koolman, die veel ervaring heeft opgedaan bij raffinaderijen op Curaçao, Aruba en in Amerika, wordt de managing-director van CRU. Het CUOC-personeel wordt de komende periode overgeheveld naar CRU. Het proces bevindt zich in de laatste fase van overdracht. Vorige maand is een Curaçaose delegatie van RdK naar Japan gegaan om succesvol te onderhandelen met de Japaners. Toen is afgesproken dat Marubeni en Mitsubishi hun aandelen zouden overdragen. Ook zou de schuld van de BOO bij de Japanse financierende bank JBIC van 20 miljoen dollar door RdK afge-

lost worden. Om het nog iets ingewikkelder te maken gaan de aandelen in feite naar de Curaçao Utilities Company (CUC). De CUC bestaat in zijn huidige vorm uit de RdK (49 procent van de aandelen) en Mitsubishi en Marubeni (51 procent). Per 6 december gaat 51 procent over naar RdK. CUC heeft tot 2019 een overeenkomst met olieraffinaderij Isla voor de levering van stoom, water en stroom. De delegatie naar Japan werd gevormd door Oswald van der Dijs (president-commissaris), Rudolph Garmes (interim-directeur RdK) en juridisch adviseur Eric de Vries. De toekomst van de BOO ziet er

volgens RdK rooskleurig uit. De afgelopen tijd is er veel geïnvesteerd in de energiecentrale. Zo kondigde de RdK onlangs aan 43 miljoen dollar te zullen investeren om de kwaliteit van de installatie te verbeteren. Ook is een team van een man of tien voortdurend in de weer om de BOO te upgraden zodat deze volgend jaar 60 megawatt elektriciteit, dus 22 procent van de totale elektraproductie, kan leveren. Vanwege achterstallig onderhoud produceert de BOO onder zijn vermogen. Het nominaal vermogen was vorig jaar 22 megawatt. Vaak was er tussen de 0 en 10 megawatt beschikbaar. Dit maakte de energieleverantie onbetrouwbaar. De regelmatige uitval van de BOO zorgde de afgelopen jaren voor uitval van de Isla-raffinaderij die van de energiecentrale afhankelijk is voor de levering van stoom, stroom en water. Dit leidde tot grote ontevredenheid onder de Isla-werknemers, onderne- mers en de bevolking.

Geweld bij overval

WILLEMSTAD — Bryan Farah is gistermorgen wel gewond geraakt bij de overval voor het filiaal van de MCB op Brievengat. De twee overvallers, die te voet waren, benaderden de zoon van nummerbaas Nelson Farah van Joe Black te voet. Farah was net

zijn auto uitgestapt om met een tas het bankfiliaal binnen te lopen. Dat was rond tien uur. De twee overvallers rukten aan de tas. Bryan Farah verzette zich maar de overvallers slaagden er toch in de tas weg te rukken en te voet weg te vluchten. Een daarvan

zou daarbij zijn slipper verloren hebben. Dit schoeisel is in beslag genomen. In de tas zat een groot geldbedrag. Hoeveel, dat vermeldt de politie niet. Maar er wordt gesproken over 100.000 gulden die bij de bank gedeponneerd moest worden.

Post-personeel naar huis

WILLEMSTAD — Het personeel belast met de sortering en bezorging van post bij postbedrijf Nieuwe Post is vandaag rond het middaguur naar huis gestuurd. Sinds gistermiddag kampen de werknemers met klachten als gevolg van verbouwwerkzaamheden bij het hoofdkantoor van Nieuwe Post, die in het weekeinde zijn uitgevoerd.

Volgens Abvo-bestuurslid Stanley Heerenveen is er glaswol bij de verbouwwerkzaamheden losgekomen en dat is vervolgens in het aircosysteem terechtgekomen. Gisteren klaagden personeelsleden over jeuk, hoesten en sommigen hadden ook keelklachten. Deze situatie was voor het personeel van de afdeling sortering en bezorging aanleiding om het werk naar te leggen. De dagelijkse post kon gisteren wel worden bezorgd, maar vanochtend besloten de

werknemers om in afwachting van controles door arbodienst ArboConsult het werk naar te leggen. Rond het middaguur werd in een overleg tussen vakbond Abvo en de leiding van het bedrijf besloten om de werknemers naar huis te sturen. Na de middag zouden de afgesproken controles, maar ook mogelijke reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd, in de hoop dat de situatie morgen genormaliseerd is. Het Abvo-bestuurslid sprak vanochtend tegen dat er sprake zou zijn van een actie. “Dit hebben wij ook met de directie afgesproken. Deze mensen maken zich zorgen over hun gezondheid. Dus vinden wij niet dat er hier van een werknemersactie gesproken kan worden. Zij zullen dan ook niet worden gekort op hun loon. Het gaat tenslotte om iets dat buiten hun schuld heeft plaatsgevonden.” In overleg met de directie van het bedrijf is besloten dat een deel van de post vandaag wel zal worden bezorgd.

Onregelmatigheden binnen ouderfondsen KAP

WILLEMSTAD — Volgens Richard Campagnard, lid van de oudercommissie van Kolegio Alejandro Paula (KAP, voorheen PSC), moet er een einde komen aan het oneigenlijk gebruik van de ouderfondsen en de manipulatie van de schoolleiding en enkele commissieleden. Hij roept dan ook alle ouders op om 30 november bij de algemene ledenvergadering aanwezig te zijn. Volgens hem moeten er fundamentele veranderingen plaatsvinden in de oudercommissie.

Tegen alle regels in heeft de schoolleiding de beschikking over de ouderfondsen. Ouders steken jaarlijks 450.000 gulden in het fonds middels het schoolgeld. De Stichting Boekenfonds genereert jaarlijks 1,6 miljoen gulden. Volgens de statuten zouden ouders de regie moeten voeren over deze fondsen. Maar in de praktijk komt het er op neer dat ook de schoolleiding gebruik maakt van het oudergeld. Ook kent de oudercommissie

sie geen kascommissie, terwijl de statuten dit wel vereisen. Volgens Campagnard wil men nu de Stichting Boekenfonds opheffen, waardoor er geen tekst en uitleg meer hoeft te worden gegeven over de onregelmatigheden binnen het fonds. Volgens het oudercommissielid moeten ouders van KAP-leerlingen eenduidig een standpunt innemen aangaande de oudergeld. Tijdens de algemene ledenvergadering wordt er onder meer een nieuw bestuur gekozen. Herkiesbare bestuursleden zijn: Carlo Rigot (voorzitter), Hermine Matthes (secretaris), Aysheline Sprang (penningmeester) en Rob Blaauw (commissaris). Zowel Jeanette van der Geest als Martin den Dulk heeft zich niet herkiesbaar gesteld. Agendapunten zijn verder een toelichting op de gedane projecten, lopende projecten en resultaten, toelichting jaarrekening, jaarplanning 2011-2012 en begroting 2010-2011. De vergadering begint om zeven uur 's avonds en vindt of in het auditorium of in de lerarenkamer plaats.

Overheidssubsidie voor crèche moet omhoog

Vervolg van pagina 1

eisen kunnen voldoen.

Subsidie

Tot een paar jaar geleden werd er vanuit de overheid rechtstreeks subsidie aan de kinderopvang verstrekt, de instellingssubsidie. In 2007 werd dat veranderd naar subjectsubsidie. Ouders die in aanmerking komen, krijgen nu rechtstreeks een subsidie van 350 gulden per maand om hun kind op een crèche van hun keuze te plaatsen. SCKJ zorgt voor de toekenning van de subsidie en de plaatsing van de kinderen.

Praktijkvoorbeeld

Bij een van de grootste kinderopvangcentra van het

eiland dat tevens geldt als voorbeeld, werd onlangs een informatiebijeenkomst gehouden voor ouders in verband met de verhoging van de tarieven. Zo kostte de opvang van vijf hele dagen voor een dreumes aanvankelijk 350 gulden (exclusief OB)

per maand. Maar in september moest dat verhoogd worden naar 400 gulden, omdat de subsidie vanuit Nederland, waar het hoofdkantoor staat, wegviel. De regering in Nederland heeft namelijk aanzienlijk gekort op de subsidie voor de kinderopvang.

Toch is deze 400 gulden nog steeds aan de lage kant. De reële kosten worden namelijk geraamd op ongeveer 600 gulden per maand. Dat is dan wel zonder de subsidie van de overheid en zonder salarisverhoging voor de leidsters.

Advertentie Curaçao

Samen serieus en effectief huiswerk maken?

Huiswerkbegeleiding

- Voor VSBO, HAVO en VWO
- Dagelijks van 14:30 uur tot 18:00 uur
- Intensieve op-maat begeleiding
- Gestructureerd leren studeren
- Prestatie-motivatatie test

Huiswerkbegeleiding / Opvang

- Nieuw Basisschool groep 7 en 8
- Bijlessen in o.a Papiaments en Nederlands
- Dagelijks van 13:30 uur tot 17:30 uur

Voor meer informatie en inschrijving
Landhuis Groot Davelaar • Telefoon: 738 3300 (ext. 113) • info@intens.an • www.intens.an

LED'S SAVE MONEY

Laag energieverbruik
Duurzaam, reductie van onderhoud
vervangingskosten
Kwaliteit van verlichting
Milieu- en gebruiksvriendelijk
Geen warmteontwikkeling
— geen opwarmtijd —
Rendement en betaalbaar

CURAPEX
Caracasbaaiweg 49-B - Tel.: 461-7090

Restaurant “De Kleine Wereld”
nog steeds betaalbaar!!

*Zin in lekker chillen ?
Kom bij ons met de hele familie steengrillen !*

Diverse soorten vlees, salade, stokbrood, frietjes en sausjes
Voor Naf! 34,50 p.p

Let op: Vanaf nu t/m 15 december
elke woensdag en donderdag steengrillen voor Naf! 27,50
Minimaal 4 pers per tafel.
Ala carte is natuurlijk ook mogelijk!!

Reserveer op tijd.

Restaurant “De Kleine Wereld”
Open voor lunch en diner.
Caracasbaaiweg 407N Tel: 7475555

HHONORS
HILTON WORLDWIDE

Turn your stay into a memory
As of US\$ 109 per room per night
Excluding 19.84% service charge and taxes

Contact our reservations department at +599-9-462-6000 ext. 6001/6002 or email reservations.curacao@hilton.com

Rate includes:
Accommodation for two in an island view room incl. American breakfast buffet

TOUR AROUND THE WORLD WITH OUR CHRISTMAS MENUS.
Please contact Ashari Mendes of our Banquet Department at 462-6000 ext 6013 or e-mail ashari.mendes@hilton.com

Hilton Curacao
John F. Kennedy Blvd., P.O. Box 2155, Curacao,

© Hilton Worldwide 2011

Valid for Dutch Caribbean residents with valid sedula. Rate subject to availability upon making reservation. Fee for additional adult in room applies.

Yankey neemt afscheid als voorzitter Korenfestival



Het optreden van een Venezolaans koor tijdens de 25e viering van het jaarlijkse korenfestival in de kerk van Brievengat.



Foto's: Eisel Sumbro

Het optreden van een zangkoor in de straten van Otrobanda.

WILLEMSTAD — Voor Rignald Yankey, voorzitter van de Fundashon Kornan Uni die het jaarlijkse korenfestival organiseert, was de editie van dit jaar zijn laatste als voorzitter. Yankey vindt het na 25 jaar tijd geworden dat een jonger iemand de organisatie op zich neemt. Het is de bedoeling dat Yankey als dirigent bij het evenement betrokken blijft.

De 25e viering van het korenfestival stond dit jaar in het teken van de Afrikaanse Diaspora. Alle koren die aan het festival deelnamen hebben in hun repertoire aandacht hieraan besteed. Het korenfestival werd 18 en 19

november gehouden in de kerk van Pietermaai. Voorzitter Yankey constateert dat de editie van dit jaar een groot succes was. Vooral zaterdag was het een succes, toen ook gouverneur Frits Goedgedrag samen met een

bomvol kerkgebouw, de tweede en laatste avond van het festival meemaakte. Zondag zouden de koren optredens hebben op verschillende locaties in Otrobanda. Deze optredens ondervonden last van de regen die gisteren gedurende grote delen van de dag uit de hemel barstte. Hierdoor moesten de optredens worden beperkt tot locaties die overdekt waren. De koren konden alleen optreden bij het Logegebouw Igualdat en Huize Batavia.

Schoonheid van verval in beelden



WILLEMSTAD — De opening van de vierde solo-expositie van Monique Harbers (links), 'Recordar es Vivir', wist vrijdag een groot aantal belangstellenden te trekken naar Primas in Landhuis Vredenburg. De expositie bestaat uit kleurrijke foto's afgedrukt op canvas. Op deze expositie zijn vooral oude panden te zien, waarbij de schoonheid van het verval gevangen wordt in beelden. Maar er zijn ook foto's van prachtig gerenoveerde landhuizen en landschappen. De expositie is nog tot eind december te zien in het landhuis tijdens de openinguren van het restaurant. Meer informatie is te vinden op www.moniqueharbers.com

'Onderwijs voor verbetering vatbaar'

LEIDEN — Studenten met een Antilliaanse of Arubaanse achtergrond krijgen het vaak te horen in Nederland: "Zo werkt het hier nu eenmaal. Jij hebt gekozen om hier te wonen en dus moet je je aanpassen." De vraag of het Nederlandse onderwijssysteem wel goed is, wordt echter te weinig gesteld, zegt onderwijsdeskundige Sandra Reeb-Gruber, verbonden als adviseur innovatie en internationaal onderwijs aan de Hogeschool InHolland. Het onderwijs in Nederland is al honderd jaar aan vernieuwing toe, maar door angst voor veranderingen gebeurt er eigenlijk weinig.

door onze correspondent
Otti Thomas

Reeb-Gruber was een van de keynote-speakers tijdens het Onderwijscongres in Leiden, georganiseerd door het Overlegorgaan Caribisch Nederland. Bestuurslid Milly Kock, tevens voorzitter van de OCAn-onderwijscommissie, schetste in haar inleiding de huidige situatie. "Een deel van de Antilliaanse jongeren heeft te maken met een achterstand. De uitval is groot, een relatief groot deel volgt een mbo-opleiding en geen hbo en ze zijn oververtegenwoordigd in de groep uitkeringstrekkers", zei ze.

De circa honderd aanwezige onderwijzers, ouders, studenten en beleidsmakers konden kiezen uit vijftien workshops en masterclasses over factoren die een rol spelen in deze problematiek. Zo vertelde kinderpsychiater Glenn Helberg, tevens voorzitter van de OCAn, over de verschillende stijlen van opvoeding die mogelijk zijn en het belang van ouderparticipatie en Neer-

landicus Eelke Tuinstra over de noodzaak van goed argumenteren en de wijze waarop dat in verschillende culturen gebeurt. "Sommige studenten zeiden dat ze voortaan bij programma's op televisie beter zouden letten op welke argumenten er gebruikt werden. Dat mensen met concrete tips naar huis zouden gaan was ook onze bedoeling", zei Kock na afloop. Een tweede doel was om het niet enkel over Antillianen of Arubanen te hebben, maar ook andere invalshoeken te belichten. "De onderwijsproblematiek is namelijk veel breder", aldus Kock.

Probleemstudenten

Dat de problemen breder zijn, werd bijvoorbeeld duidelijk bij de presentatie van Reeb-Gruber. Volgens haar sluit het onderwijs in Nederland niet aan bij Nederlandse studenten en al helemaal niet bij jongeren met een andere achtergrond, zoals Antillianen, Marokkanen, Turken en Surinamers, terwijl goed onderwijs een

weerspiegeling moet zijn van de samenleving. "De wijze waarop mensen leren, begrijpen en onthouden, is onlosmakelijk verbonden met cultuur", zei ze. Een kleine analyse maakte de verschillen tussen Antillianen en Nederlanders overduidelijk. Waar Antillianen problemen liever in groepsverband aanpakken en minder letten op de structuur van de aanpak, werken Nederlandse jongeren bijvoorbeeld liever alleen en gaan structureel te werk. In het huidige onderwijssysteem wordt wel rekening gehouden met die verschillen, maar vooral door extra begeleiding en toetsen. "We maken er eigenlijk probleemstudenten van. We zeggen 'jij kunt niet meekomen', dus vullen we het programma aan. Maar we doen niets aan het onderwijsprogramma zelf." Reeb-Gruber pleit voor zogeheten cultuurinclusief onderwijs, waarbij verschillende culturen in alle aspecten terugkomen. Elk lerarenteam moet een goede balans hebben tussen het aantal mannen en vrouwen, verschillende culturen vertegenwoordigen en lesmateriaal aanbieden dat ook uit meerdere culturen afkomstig is. "Want anders bekijk je alles door een Nederlands filter." Het belangrijkste is echter dat studenten ook betrokken worden bij het opstellen van het lesprogramma en daar zijn ze ook toe in staat, zo

vertelde ze uit eigen ervaring.

Brein

Curacaoënaar Torik Ayoubi, deskundig op het gebied van de hersenen en de tweede keynote-speaker, had eigenlijk dezelfde boodschap. Het menselijk brein is met afstand het meest complexe stelsel in het universum en geavanceerder dan de grootste snelste en beste computers, zei hij. Maar goed gebruik van de hersenen is wel aan regels gebonden en een van die regels is dat leren het beste gaat door het leggen van associaties en het overbrengen van kennis aan anderen. Biologisch gezien zorgt dat zowel voor extra zenders en ontvangers in het brein en een sterker signaal tussen beide, zodat kennis zich kan verplaatsen van het kortetermijngeheugen naar het langetermijngeheugen. "Zo zijn we als mens geëvolueerd. Kennisoverdracht werkt het beste door gedrag na te doen. Maar wij hebben niet meer de tijd om die kennis zelf over te brengen, dus laten we dat door scholen en crèches doen. En die doen dat niet goed", aldus Ayoubi. "Kinderen willen leren, ze zijn nieuwsgierig, maar ze moeten eerst leren wat nuttig en interessant is. Of de stof moet interessant gemaakt worden. Samen met leerlingen kun je bekijken wat interessant is."

Gwendell Mercelina voor het leven jeugdambassadeur

WILLEMSTAD — Oudvoorzitter van het Jeugdparlement van Curaçao, Gwendell Mercelina, is verkozen tot 'jeugdambassadeur' van One Young World. Een benoeming voor het leven. "Ik krijg de kans om andere jongeren te inspireren met alles wat ik doe."

Dat meldt de Wereldomroep. One Young World is een non-gouvernementele organisatie die bevoegde jongeren vanuit alle hoeken van de wereld bijeen brengt. Het forum biedt een platform voor jongeren wereldwijd. Op 17 november werd Mercelina in de Zwitserse stad Zürich als eerste jeugdambassadeur van Curaçao gekozen. Mercelina heeft een zwaar jaar achter de rug.

Bij hem wordt de oogziekte keratoconus geconstateerd. Halsoverkop moet hij naar Colombia om aan deze ziekte aan het hoornvlies te worden geholpen. Tervijl hij nog aan het revalideren is, ontdekten artsen de huidziekte vitiligo bij Mercelina. "Eerst was ik bijna mijn linkeroog verloren, vervolgens bleek ik de huidziekte te hebben die Michael Jackson ook had. En toen overleed een van mijn beste vrienden, Hemayel Martina."

De benoeming voor het leven ziet Mercelina niet als extra druk. "Nog niet, al zal ik uiteindelijk ook met een jaarverslag moeten komen." Kerntaak is de 'mentality change'. Mercelina wil jongeren ervan bewust maken dat alles mogelijk is als je met passie aan iets werkt. "Op de wereldkaart is Curaçao bijna niet te zien, maar we hebben wel de beste sprinter ter wereld, de beste honkballers ter wereld, en ook wetenschapper Bob Pinedo komt van Curaçao. Maar er zijn ook veel mensen die

klagen en ondertussen niets doen. Eigenlijk zijn wij hele bijzondere mensen, hier op dit eiland."

Begin volgend jaar zal Mer-

celina de stichting We Lead officieel lanceren. Deze stichting wil de rol van jongeren als nieuwe leiders en 'nation builders' bevorderen. Bij de

verkiezing van Mercelina in Zwitserland was onder anderen Desmond Tutu aanwezig en zat hij naast Jesse Jackson.

Advertenties Curaçao

REGATTA SPECIALS

Island Water World

November Specials

keeps you sailing! ☐

Curacao's Largest Boat Supply Store

20 % OFF

Electric
Whale
Pumps

25 % OFF

All Anodes And
Cutlass Bearing

25 % OFF

All CRC
Marine Products

25 % OFF

Plastimo Lifejacket
Manual Pilot

10 % OFF

All
Mercury Engines

20 % OFF

Burke
Superdry Jackets

20 % OFF

All Southern Braid Ropes
6 - 14 Mm

20 % OFF

Dive Buddy
Explorer
Snorkels
Sets

Island Water World

keeps you sailing! ☐

Gift Card

PAY WITH CASH OR MAESTRO AND RECEIVE 10% OFF ALL NON-SALE ITEMS

Caracasbaaiweg 199 - Tel: 461-2144

Opening Hours

Monday to Friday: 9:00 to 18:00
Saturday: 9:00 to 13:00



YOUR HOME OR YOUR INVESTMENT

Indigo Garden starting from
USD 287,500 (Purchase in 2011 and receive 3 years free golf Membership)

Blue Bay Real Estate Phone: +5999 868 2536 • realestate@bluebay-curaçao.com • www.bluebay-curaçao.com

Aanvraag vergunning voor vuurwerk en feesten

KRALENDIJK — De gezaghebber van Bonaire maakt bekend dat vuurwerk dit jaar mag worden verkocht tussen 27 en 31 december. Vergunningen om de knallers te verkopen moeten tijdig worden aangevraagd. Ook wie in december openbare feesten wil houden moet tijdig een APK-vergunning aanvragen. Dit kan tot uiterlijk 28 november.

Het is een traditie dat tegen het einde van het jaar vooral winkeliers allerlei feestelijke activiteiten organiseren voor het publiek. Daarbij gaat het vooral om optredens van gaita-, aguinaldo-, bari- en tambúgroepen. Voor deze publieke activiteiten is een APK-vergunning nodig. Wordt tijdens deze feestelijkheden ook voedsel en drinken verkocht, dan is ook een buffetvergunning vereist. De aanvraag voor een buffetvergunning moet wor-

den ingediend bij de Dienst Post- en Archief aan de Kaya Grandi 51, die voor een APK-vergunning bij het secretariaat van de gezaghebber in het bestuurskantoor. Om redenen van verkeersveiligheid worden er geen vergunningen afgegeven voor muzikale optredens op Kaya Korona, bij Ons Hoeksje aan de Kaya Avelino J. (Abechi) Cecilia, op de hoek van de Kaya L.D. Gerharts en de Kaya Simon Bolívar, het kruispunt bij de Kaya

Grandi en de Kaya L.D. Gerharts en bij de 'Kas di Hadrei' aan de Kaya Rincon. Optredens bij de Kiosk aan de Plasa Fraternan di Tilburg zijn alleen toegestaan op zondag, echter niet op die tijden dat er ook kerkdiensten worden gehouden in de San Bernardo Kerk. De aanvrager moet minstens twee dagen van tevoren het optreden melden bij de Verkeersafdeling van het Korps Politie Bonaire. Gaat het om een optreden bij de Kiosk aan de Kaya Fraternan di Tilburg, dan moet dit een week van tevoren worden gemeld bij de politie.

Vuurwerk

Dit jaar mag vuurwerk mag verkocht worden tussen 27

en 31 december. Vergunningen voor het verkopen van knallers moet tijdig worden aangevraagd bij het secretariaat van de gezaghebber in het bestuurskantoor. Ook bedrijven die vuurwerk willen afsteken aan de openbare weg moeten een vergunning aanvragen bij de gezaghebber.

De aanvraag dient te worden vergezeld van een bewijs dat een deposito is gestort bij Selibon.

Alle vergunningen moeten voor 28 november zijn ingediend. Bij de afdeling JAZ aan de Boulevard J.A. Abraham 27 zijn formulieren verkrijgbaar voor doen van verzoeken. Verzoeken die na 28 november worden ingediend worden niet behandeld.

SBM trekt recordaantal bezoekers



KRALENDIJK — De Studie- en Beroepenmarkt (SBM) 2011 is een groot succes geworden. Bijna 700 bezoekers hebben de markt bezocht, een record. Ook de belangstelling van de diverse instanties en instituten om deel te nemen aan de markt was groot. De opening werd verricht door gezaghebber Glenn Thodé. De organisatie van De Studie- en Beroepenmarkt was in handen van de Stichting Ban Boneiru Bêk. In tegenstelling tot voorgaande jaren, werd de SBM dit jaar gehouden bij Jong Bonaire.

1500 flessen in een uur verzameld Glasactie Radio Limpi groot succes

KRALENDIJK — De gescheiden inzameling van afvalglas afgelopen zaterdag bij de glasbol in Nort Saliña overtrof de verwachtingen. In een uur tijd werden meer dan 1500 lege potten en flessen in de glasbak gegooid. De actie van Radio Limpi is bedoeld om de gescheiden inzameling van glas te stimuleren.

Kinderen konden met het brengen van afvalglas een tegoedbon voor een ijsje bij Geo's of Lilly's verdienen. Het oude glas werd in boodschappentassen, aardappelpakketten, kartonnen dozen en kruiwagens aangevoerd. Drie kinderen verdienden bovendien met het hoogste aantal van 407 flesjes een waardebon van 50 dollar beltegoed bij Digicel. De prijs werd uitgereikt door gedeputeerde Burney Elhage. Radio Limpi bracht live verslag uit van de actie op drie radiostations: BonFM, Radio Digital en Voz di Boneiru.

Aanstaande zaterdagochtend tussen elf en twaalf uur gaat de actie verder bij de glasbak bij Cultimara. Elk kind tot twaalf jaar dat zelf tien flessen of potten in de glasbol doet, krijgt maximaal



Gedeputeerde Elhage met de kinderen uit Nort Saliña die enthousiast hebben meegedaan met de inzamelingsactie.

één waardebon voor een ijsje. Jongeren van twaalf tot achttien jaar kunnen beltegoed winnen van 50 dollar. Degene die in het uur van de uitzending de meeste flessen in de glasbol doet wint het beltegoed. De ambassadeur van de glascampagne in Nort Saliña, Hubert Evertz,

is benieuwd of Playa het record van zijn barrio (buurt) van 1500 flessen in een uur kan verbeteren. Elke week behandelt Radio Limpi een ander milieuvonderwerp. Op zaterdag 26 november gaat de uitzending over het zuiveren van afvalwater. De gescheiden

inzameling van glas is een actie georganiseerd door Fundashon Bon Kousa, Openbaar Lichaam Bonaire, Selibon, Bon Recycling met medewerking van Stichting Buurtcentra Bonaire (Fesbo), Stichting Natuurparken Bonaire (Stinapa) en sponsors.

Radio Soualiga verhuist

PHILIPSBURG — In de programma's van Radio Soualiga 99.9 FM zullen zich spoedig veranderingen voordoen. De veteraan en omroeper Eddie Williams is bezig met de voorbereidingen op zijn vertrek en de overdracht van de omroep aan zijn zoon Elgin.

Radio Soualiga zendt momenteel niet uit. Men is bezig met de verhuizing van apparatuur van de studio in Back Street naar Puerta del Sor (tegenover de oude Sunset Theatres). Williams werd bekend om zijn korte praatjes om het

publiek eraan te herinneren hun medicijnen in te nemen en de korte onderbrekingen om van een kopje thee te genieten. Hij verklaarde dat zijn zoon de omroep overneemt en hij de theepauze met zich meeneemt.

Williams zit al meer dan vijftig jaar in de omroepwereld. Hij stelde dat de meest belangrijke werkzaamheden aan de zender tegen het eind van de week achter de rug zouden zijn. Wanneer het station weer in de lucht is, kan men Williams weer regelmatig horen in nieuwsuitzendingen en het dagelijkse commentaar op de inhoud van de dagbladen.

Centrale Commissie behandelt dengue

KRALENDIJK — De Centrale Commissie van de Eilandsraad van het Openbaar Lichaam Bonaire buigt zich volgende week over de controle en preventie van dengue (knokkelkoorts) op Bonaire.

De Centrale Commissie komt dinsdag 29 november

bijeen. Dan wordt het actieplan ter preventie en controle van dengue op Bonaire behandeld. Dit actieplan is gebaseerd op strategisch integraal management, zoals omschreven door de Pan American Health Organization (PAHO).

De vergadering begint om zeven uur 's avonds.

Burgerzaken langer open

KRALENDIJK — De Afdeling Burgerzaken blijft langer open. De openingstijden worden gewijzigd om de dienstverlening aan het publiek sneller en gemakkelijker te maken.

Burgerzaken is nu op maandag, woensdag en vrijdag onafgebroken geopend tussen 08.00 en 15.00 uur. Op dinsdag is zij geopend tussen 13.00 en 15.00 uur.

Burgerzaken wil de dienstverlening naar het publiek toe simpeler en sneller maken. Zo is er een snelloket voor simpele zaken zoals het afgeven van bewijzen van inschrijving. De afdeling is ook te vinden op de website www.bonairegov.an van het openbaar lichaam Bonaire en binnenkort ook via de Facebook-pagina van Bonaire.

Van maandag tot en met vrijdag is Burgerzaken telefonisch bereikbaar van 08.00 tot 15.00 uur op nummer 717-5516 of 717-5517.

Burgerzaken is gevestigd aan de Kaya Almirante Pedro Luis Brion 12.

Sinterklaas komt zaterdag aan in de sporthal

KRALENDIJK — Sinterklaas en zijn pieten worden dit jaar niet op de pier in de haven van Kralendijk feestelijk binnengehaald.

De goedheilig man en zijn gevolg komen zaterdag aan op Bonaire, maar omdat de weersvoorspellingen er niet fraai uitzien voor het week-einde hebben de organisatoren besloten om de Sint welkom te heten in het Sentro Deportivo Boneriano, de sporthal aan de Kaya Amsterdam. De weersvoorspelling mag de pret niet drukken. Het Centrum voor Jeugd en Gezin dat het sinterklaasfeest organiseert, heeft daarom voor deze middag een leuk programma met aantrekkelijke spelletjes voor de kinderen gepland in de sporthal.

Jeugd en Gezin vraagt iedereen om langs te komen bij het centrum om een Sinterklaas T-shirt te halen om de Sint te ontmoeten.

De laatste dag om de tekeningen in te leveren is op woensdag 23 november. De activiteiten in de sporthal beginnen om twee uur 's middags en eindigen om zes uur.

Een kind met een stoornis redt het niet zonder de steun van zijn omgeving!

Belangenvereniging voor ADHD en leerstoornissen.

Tel.: 7372002/ 5620722
E-mail: eglibracur@hotmail.com

Mooie muzikale avond met Van Eer, Helder en Simon



Foto: Wil Dijkstra

Nicole van Eer tijdens haar optreden.

(Adelaid's lament). En dan Deborah Helder, de dertienjarige winnares van het prestigieuze pianofestival op Aruba die het optreden van Nicole van Eer en Armand Simon met haar overtuigende aanwezigheid lardeerde.

Het was een feest om dit jong talent te horen met stukken van Chopin, Schubert en Beethoven. Alles uit het hoofd – weg met dat papier! – en met overgave, 'from the heart' gespeeld. 'Wij zullen nog veel van haar horen: een natuurtalent, muzikaal en al vele jaren educatief begeleid door haar leraar Simon. Het was overigens Armand

Simon die de muzikale spil van het concert vormde. Hij liet Nicole van Eer zingen en gaf haar de ruimte om te excelleren en hij toonde zich een begeleider 'pur sang'. De avond werd besloten met een mooie toegift, 'quatre-main' gespeeld door Simon en Helder, een gevoelig adagio en een spectaculair allegro uit een sonate van Diabelli. De volle zaal ging huiswaarts met een tevreden gevoel: een mooie muzikale avond met voor de liefhebbers nog een geslaagde afterparty en een volle maag.

Ten slotte zij vermeldt dat op de dag voorafgaand aan het concert een buitengewoon fraai en geslaagd schoolcon-

cert werd gegeven waarbij de soms cabaretseke acteertalenten van Nicole van Eer een garantie was voor succes. De reeks concerten wordt voortgezet met op 26 november om acht uur 's avonds uur een inauguratieconcert op het nieuwe orgel van de Kerk aan het Wilhelminalplein. Dit concert, waaraan drie organisten hun medewerking verlenen, wordt door het kerkbestuur in samenwerking met de CMBB georganiseerd. Op 17 december is er weer het inmiddels traditionele CMBB eindejaarsconcert met een zeer aantrekkelijk programma van klassieke en volksmuziek van ons mooie eiland.

Advertenties Curaçao

Uitverkoop

OP = OP



Folderkast
Fl 500,-



Tweedeurs kast
Fl 600,-



Vergaderstoel
Fl 275,-



Bezoekersstoel
Fl 200,-

WE VERKOPEN NIEUWE EN GEBRUIKTE MEUBELN ALS NIEUW



Adres: Esperamos Shopping Center 60-c1
Tel 8888377 – fax 8881380
Openingstijden 9 tot 12 uur/2 uur tot 6 uur
Maandag tot Vrijdag



OPENBAAR LICHAAM BONAIRE

**Oproep vergadering van de Centrale Commissie
dinsdag 29 november 2011, om 19.00 uur, te Pasanggrahan**

De agenda is als volgt:

1. Opening/mededeling;
2. Behandeling actieplan ter preventie en controle van 'Denque' op Bonaire gebaseerd op strategische integrale management zoals omschreven door PAHO in de 'Action Plan for dengue prevention and control in Bonaire based on PAHO Integrated Management Strategy'.

De stukken voor de raadsvergadering kunnen door eenieder worden ingezien en worden tijdens kantooruren ter inzage gelegd op het kantoor van de Griffier bij de Passanggrahan.

dhr. mr. dr. G.A.E.Thodé
Voorzitter Eilandsraad

EURO

Adempauze

AMSTERDAM — De Europese beurzen lieten vanochtend kleine winsten zien. Na de verliesreeks van de afgelopen handelsdagen namen beleggers een adempauze. Door de aanhoudende ongerustheid over de schuldenbergen in Europa en de Verenigde Staten bleven de koersuitslagen echter beperkt. “De stemming blijft heel voorzichtig en er zit geen overtuigingskracht achter. Er gebeurt eigenlijk niet zoveel. Het is wachten op wat er in Europa gaat gebeuren. De crisismaatregelen zetten nog weinig zoden aan de dijk. Het Europese noodfonds komt ook maar niet van de grond. Daarnaast is er ook in de VS een impasse ontstaan rond de staatsschuld”, aldus beleggingsstrateg Michel van der Stee van Van Lanschot Bankiers. De AEX-index in Amsterdam noteerde aan het einde van de ochtendhandel 0,4 procent hoger op 279,95 punten. De MidKap-index steeg 1,3 procent tot 426,98 punten. De beurzen in Parijs, Frankfurt en Londen wonnen tussen 0,4 en 0,9 procent. In Madrid klom de IBEX 35-index 0,1 procent. De euro was 1,3530 dollar waard, tegen 1,3510 dollar aan het eind van de Europese beurshandel gisteren. De prijs van Amerikaanse olie steeg 1,2 procent tot 98,05 dollar per vat en Brentolie werd 0,8 procent duurder. Op Curaçao stond de euro vandaag iets hoger op 2,3888 gulden, tegen 2,3753 gulden gisteren.

TOKIO

Klein verlies

TOKIO — In Tokio is de beurs vandaag licht lager gesloten. De stemming werd gedrukt door de negatieve handelssessies in New York en Europa. Beleggers waren daarbij huiverig om grote posities in te nemen voorafgaand aan een Japanse nationale feestdag morgen. De Nikkei eindigde 0,4 procent lager op 8314,74 punten.

Tijdens de handelsdag werd bekend dat de twee belangrijkste effectenbeurzen in Japan, die van Tokio en Osaka, gaan fuseren om hun concurrentiepositie in Azië te versterken. Osaka sloot 4,5 procent hoger. Het beursbedrijf van Tokio heeft geen beursnotering. De andere belangrijke beurzen in het Verre Oosten lieten vandaag ook overwegend kleine verliezen zien. In Sydney daalde de All Ordinaries 0,7 procent en de Hang Seng in Hongkong noteerde 0,5 procent lager in de middaghandel. De Kospi in Seoul steeg 0,3 procent.

WALL STREET

Verlies

NEW YORK — In New York zijn de beurzen vandaag met verliezen geopend. Net als in Europa leken Amerikaanse beleggers een adempauze te willen nemen na de recente koersdalingen, maar een neerwaartse herziening van de economische groei gooid e echter roet in het eten. De schuldproblemen in Europa en in de Verenigde Staten bleven ook druk uitoefenen op de markten. De Dow-Jonesindex stond na enige minuten handel 0,3 procent lager op 11.516 punten. De S&P 500 daalde 0,2 procent tot 1190 punten en technologiebeurs Nasdaq verloor ook 0,2 procent tot 2518 punten. Voorbeurs werd al bekendgemaakt dat de groei van de Amerikaanse economie in het derde kwartaal neerwaarts is bijgesteld tot 2 procent. Economen dachten dat het eerdere groeicijfer van 2,5 procent bevestigd zou worden. De verlaagde raming had te maken met de afgenomen bedrijfsvoorraden, iets zwakkere consumentenuitgaven en minder sterk toegenomen bedrijfsinvesteringen in de Verenigde Staten.

Commissie verlaging staatsschuld VS mislukt

WASHINGTON — Een commissie van Republikeinen en Democraten heeft geen overeenstemming kunnen bereiken over een bezuiniging van 1200 miljard dollar (889 miljard euro). De bezuiniging is nodig om de torenhoge staatsschuld van de Verenigde Staten omlaag te brengen.

De commissie van Congresleden is drie maanden bezig geweest. Volgens de commissie moet ondanks de mislukking 'de fiscale crisis in de VS worden aangepakt en kan die crisis niet worden overgelaten aan de volgende generatie'. President Barack Obama legde de schuld van de mislukking bij de Republikeinen. Die zouden te weinig bereid zijn om compromissen te sluiten. Hij riep volksvertegenwoordigers op nog harder te werken aan maatregelen om het begrotingstekort terug te dringen. “Zij hebben nog een jaar om eruit te komen”, zei Obama. Wettelijk is vastgelegd dat,

als er geen akkoord komt over een evenwichtig pakket van bezuinigingen en lastenverzwaringen, de overheid vanaf begin 2013 automatisch bezuinigt op alle mogelijke terreinen. Daarbij zouden bijvoorbeeld ook de strijdkrachten hard worden getroffen, terwijl dat nu juist een van de weinige zaken is waar veel Republikeinen niet op willen bezuinigen.

Beoordeling Fitch
Kredietbeoordelaar Fitch gaat de kredietwaardering van de Verenigde Staten eind november opnieuw onder de loep nemen. Dat meldde Fitch vandaag nadat bekend werd dat een

commissie van Republikeinen en Democraten geen overeenstemming heeft kunnen bereiken over de bezuiniging van 1200 miljard dollar. Fitch bevestigde in augustus de AAA-beoordeling van de Verenigde Staten. Het zou zijn rapporten aanpassen op basis van de bevindingen van de commissie. De beoordelaar waarschuwt destijds dat het niet bereiken van overeenstemming ‘waarschijnlijk zal leiden tot een negatieve reactie’. Fitch hintte daarmee op een aanpassing van de verwachting voor de beoordeling van Amerika naar negatief. Dat heeft in meer dan 50 procent van de gevallen binnen twee jaar een afwaardering van de kredietwaardigheid tot gevolg.

Groei bijgesteld
De groei van de Amerikaanse economie is in het derde

kwartaal neerwaarts bijgesteld tot 2 procent op jaarbasis. Dat maakte het Amerikaanse ministerie van Handel vandaag bekend in een tweede raming. In een eerste schatting werd nog een groei gemeld van 2,5 procent. Economen dachten dat dit groeicijfer bevestigd zou worden. De verlaagde raming had te maken met de afgenomen bedrijfsvoorraden, iets zwakkere consumentenuitgaven en minder sterk toegenomen bedrijfsinvesteringen in de Verenigde Staten. In het tweede kwartaal van dit jaar groeide de grootste economie ter wereld met 1,3 procent. Economen verwachten dat in het vierde kwartaal de groei van de Amerikaanse economie weer kan aantrekken tot meer dan 3 procent. Dat zou de sterkste groei zijn in achttien maanden.

Samsung lanceert Google-tv

SEOUL — Samsung en Google zetten de puntjes op de i voor de introductie van een nieuwe tv, ondersteund met technologie van Google. Dat heeft Yoon Boo-keun, hoofd van de televisietak van Samsung, vandaag gezegd. Het toestel wordt volgend jaar gelanceerd, maar wanneer precies kon de directeur nog niet zeggen. Met de Google-tv kunnen mensen

internetten, online video's bekijken en speciale apps voor bijvoorbeeld videospelletjes downloaden.

Volgens Yoon onderscheidt de tv zich van de concurrenten. De Samsung-directeur voorziet dat de markt voor platte tv's volgend jaar met ongeveer 10 procent groeit, ondanks de economische crisis.

Lichte omzetstijging HP

SAN FRANCISCO — De Amerikaanse computerproducent Hewlett-Packard (HP) heeft in het afgelopen boekjaar een licht hogere omzet behaald dan een jaar eerder. De omzet steeg met 1 procent tot 127,4 miljard dollar (93,9 miljard euro). Dat maakte 's werelds grootste computerfabrikant gisteren aan het slot van de handel op Wall Street bekend.

In het vierde kwartaal van het gebroken boekjaar daalde de omzet met 3 procent tot 32,3 miljard dollar. Analisten rekenden op een omzet van 32,05 miljard dollar.

De nettowinst kelderde met 91 procent tot 239 miljoen dollar. Dat kwam onder meer door afschrijvingen op onderdelen en herstructureringskosten.

Thomas Cook in gesprek met bank

LONDEN — De Britse reisorganisatie Thomas Cook is aan het onderhandelen met de bank over de schulden van het bedrijf en heeft de publicatie van de jaarcijfers moeten uitstellen. Dat heeft het concern vandaag bekendgemaakt.

Volgens Thomas Cook moeten de afspraken met de bank worden herzien vanwege aanzienlijk verslechterde marktomstandigheden en de kaspositie van de onderneming. Om de maand december door te komen en om binnen de bankconve-

nanten te blijven, moet het bedrijf ongeveer 100 miljoen pond (116 miljoen euro) extra lenen, aldus financieel directeur Paul Hollingworth. Het gaat al langer slecht met de onderneming. In augustus stapte Thomas Cook-topman Manny Fontenla-Novoa plotseling op, nadat het reisbureau meerdere malen had gewaarschuwd voor tegenvallende resultaten. Op de Londense beurs reageerden beleggers vandaag geschokt. Het aandeel Thomas Cook raakte tijdens de ochtendhandel liefst twee derde van zijn waarde kwijt.

Suzuki wil krachten bundelen met Mitsubishi



Foto: Getty Images

TOKIO — Na een mislukt avontuur met de Duitse branchegenoot Volkswagen, wil de Japanse autofabrikant Suzuki nu gaan samenwerken met Mitsubishi op het gebied van elektrische voertuigen. De twee bedrijven zijn daarover in gesprek, zo is vandaag bekendgemaakt. Mitsubishi is de maker van de i-MiEV (foto), de eerste commercieel geproduceerde elektrische auto ter wereld. Als de twee ondernemingen er samen uitkomen, gaat Mitsubishi compacte elektrische auto's ontwikkelen en bouwen voor Suzuki. Het is de bedoeling dat dit leidt tot schaalvoordelen waar beide bedrijven van profiteren. Suzuki had tot voor kort een pact met Volkswagen op het gebied van hybride auto's. De samenwerking waarover in 2009 overeenstemming werd bereikt, kwam evenwel in de praktijk nooit van de grond. Vorige week besloot Suzuki definitief de stekker eruit te trekken. Het Japanse bedrijf wil dat VW zijn belang van bijna 20 procent verkoopt.

Bulgaren werken vaak zwart

ROTTERDAM — Veel Bulgaarse en Roemeense arbeidsmigranten gaan naar Nederland zonder de benodigde werkvergunning. Zij werken dan ook vaak zwart. Van de Bulgaren heeft 41 procent een informele arbeidsovereenkomst, onder Roemenen is dit 12 procent.

Dat blijkt uit onderzoek dat de Erasmus Universiteit Rotterdam en het Nicis Institute (het kennisinstituut voor steden) vandaag presenteerden. Zij deden de afgelopen twee jaar onderzoek naar Poolse, Roemeense en Bulgaarse arbeidsmigranten in tien gemeenten. Daarvoor werden 654 personen geïnterviewd. Bulgaren en Roemenen hebben in principe een tewerkstellingsvergunning nodig. De werkgever moet die aanvragen. Van de Bulgaren heeft echter slechts 35 procent zo'n licentie; onder de Roemenen is dat 37 procent. Polen hebben vrije toegang

tot de Nederlandse arbeidsmarkt. Van deze groep heeft dan ook slechts 3 procent een informeel contract. Uit het rapport blijkt dat arbeidsmigratie uit Midden- en Oost-Europa in veel verschillende vormen voorkomt. Sommige migranten blijven tijdelijk, anderen voor een langere periode. De onderzoekers adviseren gemeenten hun beleid hierop af te stemmen. Als migranten slechts voor een korte periode komen, moet de aandacht vooral uitgaan naar goede huisvesting. Voor de andere groepen zijn inburgeringsprogramma's nodig. In het onderzoek staat ver-

der dat 95 procent van de ondervraagden betaald werk heeft. Polen werken relatief vaak in de tuinbouw, Bulgaren en Roemenen in de bouw. Ongeveer een op de tien personen verricht 'hoogwaardige arbeid', bijvoorbeeld in de it-sector. 20 procent van de Polen wil voorgoed in Nederland blijven, onder Roemenen is dat 17 procent en onder Bulgaren 19 procent. Twee derde van de respondenten is tevreden over zijn woonomstandigheden. De helft van de ondervraagden heeft buiten het werk contact met autochtonen. 57 procent geeft aan geen of maar een klein beetje Nederlands te spreken.

Het onderzoek is gedaan in gemeenten waar veel van deze immigranten werken, zoals Rotterdam, Den Haag, Westland en Katwijk.

Na Hotmail gratis sms

MUMBAI — De Indiase ondernemer Sabeer Bhatia, een van de drie oprichters van de gratis e-maildienst Hotmail, heeft vandaag een gratis sms-dienst gelanceerd, die wereldwijd werkt. Vijftien jaar na de oprichting van Hotmail kwam Bhatia met een app voor de smartphone, die het mogelijk maakt gratis sms-berichtjes te sturen, ook naar mobieltjes waarop de app niet is geïnstalleerd. De nieuwe app, JaxtrSMS, is ontwikkeld in India, een van de snelst groeiende markten voor mobiele telefonie.

Sinterklaas let op de kleintjes

AMSTERDAM — Sinterklaas is dit jaar minder geld kwijt aan cadeautjes voor de kinderen. Een zak vol chocolade, snoep en speelgoed is 1,1 procent goedkoper dan een jaar geleden. Maar cadeautjes voor volwassenen zijn juist duurder. Dat blijkt uit een vandaag gepubliceerd onderzoek van het Economisch Bureau van ING.

Sinterklaas is deze weken druk met zijn inkopen. Een meevaller voor de sint is dat speelgoed het afgelopen jaar 3,9 procent goedkoper werd. Ook snoep daalde iets in prijs, gemiddeld met 0,4 procent. Dankzij de lagere prijzen van speelgoed en snoep is de goedheilig man voor kinderen goedkoper uit dan vorig jaar.

Chocolade is wel fors in prijs is gestegen, de leukernij is 4 procent duurder. Maar aangezien de sint slechts een deel van zijn budget aan chocoladeletters uitgeeft, is een zak met chocolade, snoep en speelgoed toch lager geprijsd. Doet Sinterklaas tegelijk inkopen voor jong en oud, dan is hij dit jaar 2,3 procent duurder uit. Enkele populaire cadeaus voor volwassenen zijn het afgelopen jaar fors in prijs gestegen.

Zo zijn sieraden door de opgelopen goudprijs een stuk duurder (10 procent) en dat voelt de sint in zijn portemonnee. Ook boeken (5 procent) en geurtjes (1,9 procent) stegen in prijs. Dvd's daarentegen werden goedkoper (2 procent).

We save, We care, We educate!

E-mail: ara@setamet.aw
Website: www.Aminalightsaruba.org
Tel: 5887709/5945393
Voor donaties: via Paypal zie website



NEW YORK				AMSTERDAM			
	PREV.	22-Nov		PREV.	22-Nov		
DOW JONES	11547.31	11501.41	AEX	278.4	278.60		
S&P 500 INDEX	1192.98	1190.20	AEON NV	2.93	2.89		
NASDAQ	2523.14	2520.08	AGEAS	1.21	1.19		
RUSSELL 2000 INDEX	701.90	701.71	AHOLD NV	9.35	9.18		
EAFE USD	1361.13	1361.13	ASTORIA FINL	7.18	7.12		
AMAZON.COM INC	189.25	188.24	AKZO NOBEL	32.44	32.94		
AMERICAN EXPRESS	46.06	45.99	ASML HOLDING NV	27.75	27.87		
APPLE INC	369.01	372.70	CORIO NV	30.20	30.28		
BERKSHIRE HATH-B	74.32	74.63	DANONE	46.30	46.82		
BIOMED IDEC INC	107.89	109.51	DSM (KONIN)	33.83	33.78		
CISCO SYSTEMS	18.00	17.92	HAL TRUST	78.05	77.82		
CITIGROUP INC	25.00	24.92	HEINEKEN NV	32.45	32.55		
WALT DISNEY CO	34.33	34.01	ING GROEP NV-CVA	5.03	4.91		
EBAY INC	28.75	28.91	INTECH NV	17.54	17.65		
GENERAL ELECTRIC	15.24	15.15	KPN (KONIN) NV	8.99	8.81		
GOOGLE INC-CL A	580.94	580.50	KONINKLUKE PHIL	13.54	13.62		
HEWLETT-PACKARD	26.86	25.72	POSTNL NV	2.33	2.28		
HOME DEPOT INC	37.06	37.10	REED ELSEVIER	8.35	8.29		
IBM	181.48	181.00	REXEL SA	11.40	11.57		
INTEL CORP	23.57	23.31	ROBECO NV	19.99	19.56		
JOHNSONJOHNSON	62.94	62.88	ROLINCO NV	17.05	16.68		
MEDTRONIC INC	33.27	34.39	RORENTO NV	49.47	49.38		
MICROSOFT CORP	25.00	24.81	ROYAL DUTCH SH-A	24.97	24.90		
3M CO	78.39	77.97	TOMTOM	2.67	2.58		
MOTOROLA Solutio	44.81	44.45	UNILEVER NV-CVA	23.81	24.16		
NVIDIA CORP	14.63	14.98	WESSANEN NV	3.11	2.84		
PFIZER INC	18.96	18.98	WOLTERS KLUWER	12.01	11.92		
PROCTER & GAMBLE	61.66	61.86	WIP-STEWART HLDGS	17.80	17.51		
QUALCOMM INC	54.27	54.52	ETFS				
ROYAL DUTCH-ADR	67.92	67.32	SPDR-FINL SELECT	PREV.	22-Nov		
SCHLUMBERGER LTD	70.18	69.24	ISHARES-DJ DIV	50.67	50.50		
SPDR DJIA TRUST	115.16	114.79	ISHARES-DJ HEALT	66.37	66.55		
SPDR S&P MID 400	153.49	153.04	ISHARES-DJ CN GD	65.08	65.03		
SPDR S&P 500 ETF	119.66	119.32	ISHARES-MSCI PAC	39.07	39.18		
SPRINT NEXTEL CO	2.60	2.59	ISHARES-SP500 GR	64.75	64.70		
SYSCO CORP	27.21	27.19	ISHARES-S&P EURO	32.66	32.45		
TEXAS INSTRUMENT	29.22	28.78	POWERSHARES DB C	27.09	27.25		
TIME WARNER INC	33.18	32.92	POWERSH-QQQ	54.34	54.29		
VISA INC-CLASS A	91.21	91.31	SCOTIABANK FUNDS	PREV.	21-Nov		
YAHOO! INC	14.99	14.85	Canadian Growth	2.6569	2.5954		
CURRENCIES	PREV.	22-Nov	Global Growth	1.6584	1.6143		
YEN/USD	76.950	77.020	Money Market	13.0568	13.0569		
USD/EUR	1.351	1.352	US Dollar Bond	2.6288	2.6348		
CAN/USD	1.039	1.038	US Growth	7.2076	7.0799		

A Standard Of Excellence Since 1916

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
Private Banking & Investment Services

Lao Capriles Private Center, Schottegatweg (Oost) z/n
P.O. Box 305, Curaçao, Tel. 466-1818, Fax. 466-1633
e-mail: pbsis@mc-bank.com, website: www.mc-bank.com

Dure kerstboom



Foto: Getty Images

Bijna iedereen zet binnenkort wel een kerstboom, maar het is voor weinigen weggelegd om een exemplaar van maar liefst 1,5 miljoen euro neer te zetten. Een Japanse juwelier vond dat hij dit jaar wel eens een extraatje mocht hebben. De 2,4 meter lange boom is gemaakt uit 12 kilo puur goud.

Boete voor naakt lopen

Het Hooggerechtshof van Zwitserland heeft bepaald dat naakte bergwandelaars een boete kunnen krijgen. Het hof moest hierover een uitspraak doen, omdat een naaktwandelaar hierover in hoger beroep was gegaan. De naakte, mannelijke bergwandelaar was langs een christelijke drugskliniek en een picknickend gezinnetje gelopen. Na een klacht aan het adres van

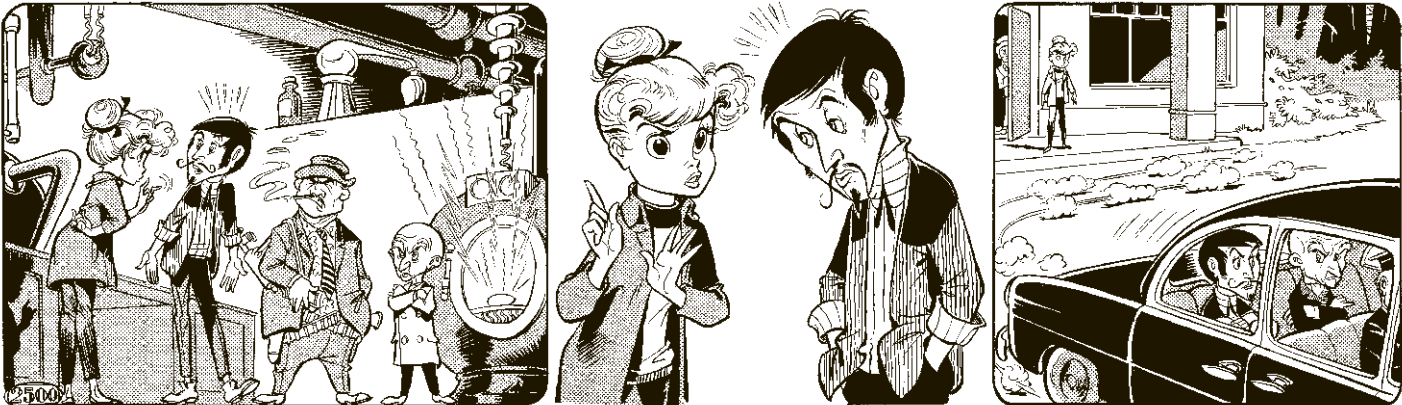
de politie besloten agenten de man te beboeten. Die was daar tegen in beroep gegaan maar tevergeefs, zo meldt de website *De Redactie*. “Het fundamentele recht op persoonlijke vrijheid wordt slechts op een onbeduidende manier, als het al gebeurt, aangetast door een verbod op naakt wandelen in een openbaar domein”, zei het Hooggerechtshof.

Man vat vlam

Een man van rond de 40 liep ernstige brandwonden op in de buurt van het Centraal Station in het Zweedse Göteborg, nadat hij plots vuur vatte. Dat meldt de *Goteborgs-Posten*. Een buschauffeur die terugkwam van zijn pauze zag gisteravond hoe het slachtoffer bij een platenwinkel aan het station plotseling helemaal in brand stond. Even later begon de man te schreeuwen, maar de gechoqueerde voorbijgangers stonden erbij en keken ernaar. De buschauffeur liep zelf naar de brandende man toe, trok zijn jas uit en slaagde er samen met een andere man in het vuur te doven. Enkele minuten later kwam de ambulance ter plaatse en werd het slachtoffer overgebracht naar het ziekenhuis. “We weten alleen dat het om een man gaat”, zegt politieagent Asa Andersson. “We kennen zijn identiteit niet, noch zijn leeftijd, noch enige oorzaak of zelfs nog maar de omstandigheden van het incident. Hij wordt verdoofd en dat blijft waarschijnlijk nog een paar weken zo. Er is geen enkele indicatie van kwade opzet.”

KONING HOLLEWIJN EN DE ONBOMVOGEL

Door Marten Toonder



Percival staarde ontdaan naar het toestel waarin de professor het ei gelegd had. Een rode gloed straalde door het kikklaasje naar buiten en knetterende vonken sloegen uit het apparaat. “Mutaties in de kern,” sprak de geleerde somber. “Een zeer actief bolletje, jonge man. U kunt me beter vertellen waar het vandaan komt, voordat er ongelukken gebeuren!” “Dit is het ei van de vrede,” zei de kunstenaar zwakjes. “Hoe kunnen daar nu ongelukken van komen?” “Gompie, doe niet zo noderig!” riep Wiebel. “Als dat enge ding iets met de vrede te maken heeft, ga ik weer een paardstaart dragen. Vertel het maar, dan krijg je een zuurtje.”

Baby's kleiner door crisis

In tijden van economische tegenspoed komen baby's bijna 4 procent kleiner ter wereld. Dit lengteverschil kan ze de rest van hun leven blijven achtervolgen. In economisch barre tijden hebben zwangere vrouwen extra steun nodig. In crisistijd ervaren zwangere vrouwen meer stress en dat heeft een nadelig effect op de baby die ze met zich meedragen. Dat blijkt uit onderzoek van de University of California. Baby's vielen 3,7 procent kleiner uit als hun moeder de eerste drie maanden van hun zwangerschap in een periode van economische tegenspoed zat. De cijfers komen van 6700 baby's die tussen 1987

en 2000 geboren zijn. Dat baby's kleiner ter wereld komen is schrikbarend, omdat eerder onderzoek uitwijst dat de lengte van baby's een belangrijke indicator is voor de gezondheid in de rest van hun leven. “Kleinere baby's lopen een groter risico op ziektes en sterfte als ze jong zijn, maar hebben later in hun leven ook meer kans op obesitas, diabetes en hartziekten”, vertelt onderzoeker Claire Margerison-Zilko in een artikel op de Amerikaanse nieuwssite *DailyFinance*. Moeders met een laag opleidingsniveau die niet buitenshuis werken, krijgen de kleinste baby's.

Boete: 100 varkens

De bondscoach van het rugbyteam van Samoa is op ongewone wijze bestraft voor de matige prestaties van zijn team op het wereldkampioenschap in Nieuw-Zeeland. Tuala Matthew Vaea moet 100 varkens betalen aan het bestuur van zijn dorp, meldde de Nieuw-Zeelandse televisie. Aanvoerder Mahonri Schwaiger is de aanstichter van de boete. Hij rapporteerde hoogstpersoonlijk aan de pre-

mier van Samoa dat bondscoach Vaea en veel spelers van het rugbyteam het WK eerder als vakantie dan serieuze sport zagen. Kort gezegd, de coach was vaker in de kroeg te vinden dan op het trainingsveld. Samoa werd uitgeschakeld in de groepsfase en volgens aanvoerder Schwaiger was dat vooral te wijten aan het wangedrag van zijn coach en teamgenoten.

Paard overleden

Tijdens de intocht van Sinterklaas in de stad Groningen is een paard overleden. Het paard, dat samen met een ander paard halverwege de stoet een karretje trok, was geschrokken doordat iemand uit het publiek een brandende sigaret gooide. Het dier viel, waarna het werd verdrukt door het andere paard dat ook struikelde. “Sinterklaas moest op zijn eigen paard de plek waar

het incident plaatsvond, nog passeren. De politie heeft daarom een cordon rond het paard getrokken en het dier met een deken afgedekt”, aldus een woordvoerder van de Groningse politie. Volgens de politie was de verontwaardiging over de peukengooier groot onder het nog aanwezige publiek. De politie heeft de dader nog niet kunnen achterhalen en hoopt dat ooggetuigen zich melden.

Slapen in etalage



Foto: Ivo van der Bent

Vincent van Dijk in bed. Het was een promotiecampagne voor zijn boek 'Amsterdam Slaapt'.

Vincent van Dijk, schrijver van het boek *Amsterdam Slaapt*, heeft in de etalage van een slaapkamerdesignzaak in de Reguliersdwarsstraat geslapen, midden in het drukke uitgaanscentrum van Amsterdam. De etalage was voor de gelegenheid ingericht als hotelkamer. Duizenden mensen konden toezien 'hoe Amsterdam

slaapt'. Echt slapen was echter nauwelijks mogelijk door de reacties van voorbijgangers, het spontane gezang en voortdurende gebonk op de ramen, maar de nacht is in goede sfeer verlopen. De overnachting was de start van een promotiecampagne voor het boek, waarbij de schrijver op bijzondere plekken overnacht.

Van Dijk sliep een jaar lang elke nacht in een ander Amsterdams hotel. In augustus publiceerde hij zijn boek *Amsterdam Slaapt*, waarvan inmiddels de tweede druk is verschenen. In het boek staan persoonlijke verhalen over de eenzaamheid van een jaar lang wonen in luxe- en budgethotels.

Alien in Peru



Foto: YouTube

Of de schedel 'echt' is, moet nog onderzocht worden.

van de schedel is dat hij kunstmatig werd vervormd, als onderdeel van een ritueel. In diverse culturen over de hele wereld (zoals bijvoorbeeld bij de Maya's en bij Australische Aboriginals) werd het hoofd van de overledene

gewikkeld in een strak doek. De techniek zou meestal worden uitgevoerd op een kind, omdat de schedel dan het soepelst is. Door deze procedure werd de schedel opgerekt en afgeplat. Met als gevolg een langwerpige schedel.

Gekke shirtjes-dag



Foto: AFP

Op de voorgrond de Amerikaanse president Barack Obama en zijn Indonesische collega Susilo Bambang Yudhoyono in traditionele kledij.

De bijzondere jaarlijkse traditie van Apec-regeringsleiders om in kleurrijke kostuums te verschijnen, is vrijdag in Indonesië teruggekeerd. De parade met bonte kleding is kort weggeweest door de wereldwijde economische crisis. De Chinese premier Wen Jiabao droeg communistisch

rood. De Amerikaanse president Barack Obama stapte met een groen shirt uit zijn limousine. De Indonesische president Susilo Bambang Yudhoyono wachtte hem op in het pimpelpaars.

De Apec is de organisatie voor economische samenwerking voor landen die grenzen

aan de Grote Oceaan. Eerder deze maand kwamen de leiders bij een bijeenkomst in Hawaï in gewone kleren tevoorschijn, omdat Hawaï-hemden niet bij de economische sfeer zouden passen. De Amerikaanse president Obama zei in Hawaï nog dat de tijd van deze versierde kostuums voorbij was.

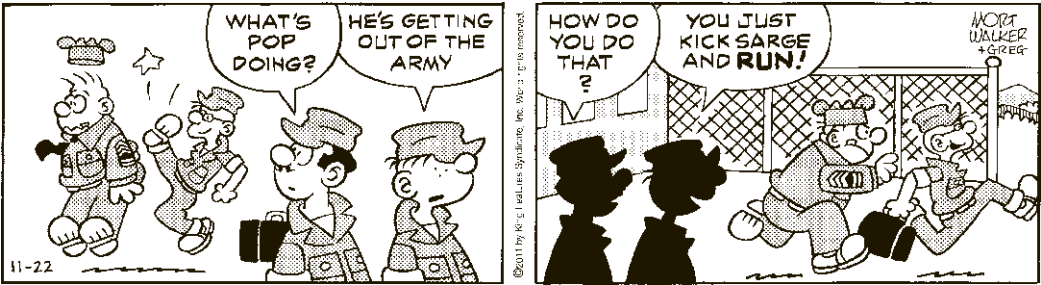
BUCKLES

By David Gilbert



BETLE BAILY

By Mort Walker



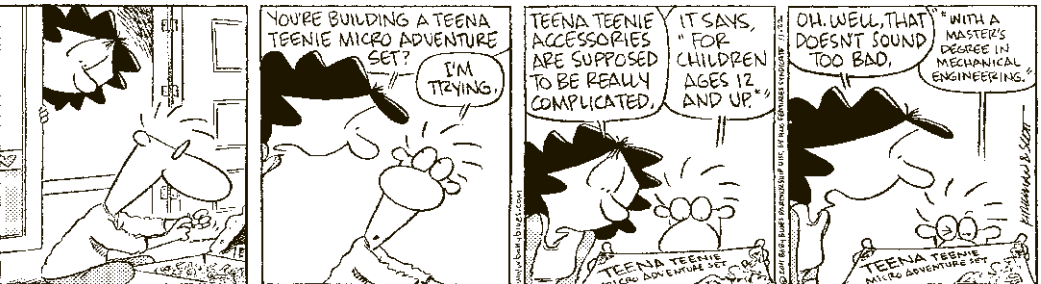
TINA'S GROOVE

By Rina Piccolo



BABY BLUES

Door Jerry Scott & Rick Kirkman



VS stevenen af op automatische besparingen

WASHINGTON — Een ‘supercommissie’ van het Amerikaanse parlement heeft de pogingen opgegeven om een oplossing te vinden voor de oplopende staats-schuld. Wat zijn de oorzaken en gevolgen?

Oorzaken: Het begrotingstekort bedroeg 30 september 1300 miljard dollar (960 miljard euro) en de staatsschuld beloopt nu een duizelingwekkende 15.036 miljard dollar (11.000 miljard euro), ofwel 100 procent van het bruto nationaal product. De Democraten willen dit vooral aanpakken door belastingen te verhogen, terwijl de Republikeinen met name willen bezuinigen. Deze aloude verdeeldheid verlamde ook de supercommissie, ondanks de extra bevoegdheden die ze had gekregen. *Verlenging?:* President Barack

Obama heeft gezegd dat er nog tijd is voor meer gesprekken. Zijn eigen plan voor bezuinigingen moet daarvoor als startpunt dienen. *Limiet:* Zonder een oplossing kan het budget voor sommige overheidsdiensten niet toelaten. Dat tempert de groei van de staatsschuld, hoewel niet spectaculair. *Bezuinigingen:* Democraten en Republikeinen hadden besloten tot automatische bezuinigingen voor het geval de supercommissie zou mislukken. De bezuiniging van 1200 miljard dollar wordt verspreid

over de periode van januari 2013 tot 2021. Dat betekent jaarlijks 55 miljard dollar besparing op defensie. Sommige analisten zeggen dat dit de economische groei kan vertragen. *Nieuwe wet:* Veel ingewijden verwachten dat Democraten en Republikeinen proberen om de automatische bezuinigingen aan te passen. Vooral Republikeinen willen zo militairen in hun achterban paaien. Maar president Obama heeft al gezegd een veto uit te spreken over elke poging in die richting. *Volgende strijd:* Het volgende gevecht kan gaan over Obama’s maatregelen voor economisch herstel, zoals lagere loonbelasting en hogere uitke-

ringen. Die lopen eind december af. De maatregelen kosten de overheid veel geld, maar afschaffen kan de economie aantasten. *Rente:* Ondanks de sterk oplopende staatsschuld is de rente op Amerikaanse staatsleningen juist gedaald. Ondanks alles steken de financiële markten hun geld liever in de VS-schuld dan in leningen van eurolanden. Bovendien is de dollar’s werelds belangrijkste munt. *Rating:* Kredietbeoordelaars hebben gisteren niet gereageerd op de mislukking van de supercommissie, maar hebben eerder wel gezegd dat ze de beoordeling van de VS kunnen verlagen als de tekorten oplopen.

Traangasgranaat in parlement

SEOUL — Een Zuid-Koreaanse parlementariër heeft vandaag een debat ontregeld door een traangasgranaat te gooien. Die ontplofte midden in de parlamentszaal, bij het gestoelte van de voorzitter. Dat meldde het Zuid-Koreaanse persbureau Yonhap.

De collega-parlementariërs moesten met ademhalingsproblemen en betraande ogen de vergaderzaal verlaten, maar konden even later terugkeren. Met zijn actie wilde Kim Sun-dong van de kleine linkse Democratische Arbeidspartij protesteren tegen een vrijhandelsverdrag met de Verenigde Staten, dat in Zuid-Korea zeer omstreden is. Ondanks het traangas nam het parlement het akkoord aan. Zuid-Koreaanse politici laten vaker merken



Foto: AFP

Kim Sun-dong (onder) met de traangasgranaat.

dat ze geweld niet schuwen. Zo probeerden parlamentsleden van een oppositiepartij in 2008 een deur te forceren

met mokerhamers, cirkelzagen en waterkanonnen, nadat ze waren buitengesloten door de regeringspartij.

Positief overleg Kosovo-Servië

BRUSSEL — Servië en Kosovo hebben vooruitgang geboekt bij hun gesprekken in Brussel over nauwere samenwerking. De Europese Unie stelt die coöperatie als voorwaarde aan Servië voor een eventuele toetreding tot de unie.

Het jongste overleg over normalisatie van de betrekkingen tussen de twee landen was gisteren hervat en is vandaag afgerond. De twee partijen willen elkaar voor eind november weer ontmoeten, maakte de Europese voorzitter van het beraad, Robert Cooper, vandaag bekend. De contacten werden begin

september afgebroken wegens spanningen in de Kosovaarse grensregio met Servië. In dit noorden van Kosovo leeft de Servische minderheid, die zo veel mogelijk autonomie wil. De EU-lidstaten besluiten mogelijk in december of het toetredingsproces van Servië tot de EU kan beginnen door het land de status van kandidaat-lidstaat toe te kennen. Verscheidene landen willen echter eerst zien dat de spanningen tussen Servië en Kosovo zijn verminderd. Servië erkent Kosovo niet. De regering in Belgrado ziet het gebied, waar de Albanese meerderheid in 2008 eenzijdig de onafhankelijkheid uitriep, als een afvallige provincie.

Weduwe Mitterrand overleden

PARIJS — De weduwe van de Franse oud-president François Mitterrand is overleden. Danielle Mitterrand (87) stierf vanochtend vroeg in een ziekenhuis in Parijs. Ze werd wegens ademhalingsproblemen de laatste dagen in een kunstmatige coma gehouden.

Dat is vandaag bekendgemaakt door de stichting France Libertés, die Danielle Mitterrand in 1986 oprichtte. Ze gold als een van de meest idealistische en eigengereide First Lady’s in de Franse geschiedenis. Met haar stichting zette Mitterrand zich in voor mensenrechten en

het recht van etnische minderheden op zelfbestuur. Ze kwam op voor onder meer de Oost-Timorezen in Indonesië, de Tibetanen in China en de Koerden in Irak.

“Ondanks haar vertrek laat Danielle Mitterrand ons een boodschap van hoop na”, stelt de France Libertés vandaag in een verklaring. François en Danielle Mitterrand leerden elkaar kennen in het verzet tijdens de Tweede Wereldoorlog. Ze trouwden in 1944 en kregen samen drie zoons. Met Danielle aan zijn zijde was Mitterrand van 1981 tot 1995 president van Frankrijk. François Mitterrand stierf op 8 januari 1996.

‘Wikipedia moet vrouwelijker worden’

BERLIJN — De online encyclopedie Wikipedia moet vrouwelijker worden. Dat zei Sue Gardner, bestuursvoorzitter van de overkoepelende organisatie Wikimedia Foundation.

Volgens de Canadese Gardner is Wikipedia helaas een mannenvereniging. Vrouwen zouden voor meer vrouwelijke inbreng en zo voor meer kwaliteit zorgen. “Het gaat niet om politieke correctheid, maar om de kwaliteit. Wikipedia streeft ernaar de gehele menselijke kennis te verzamelen.” Uit een onderzoek van Wikipedia in april

onder 5300 vrijwilligers die meewerken aan de online encyclopedie bleek dat maar liefst 91,5 procent van hen een man is. Ongeveer 60 procent van hen is hoogopgeleid. Ook heeft ruim een derde (36 procent) verstand van programmeren. Wat een drempel voor vrouwen kan zijn, is de opmaak van de pagina. Die kan afschrik-

ken doordat hij er technisch uitziet. In een poging dit voor vrouwen te verbeteren zei Gardner dat er een meer gebruiksvriendelijk programma wordt getest. Ze hoopt dat aan het einde van dit jaar een prototype van de nieuwe software klaar is. Het onderscheid tussen man en vrouw is ook te zien in bepaalde onderwerpen. Zo zijn regionale voetballers al lang en breed beschreven. Maar een ontwerper van schoenen heeft maar een paar regel-tjes tekst.

CIA-informanten gepakt in Libanon

WASHINGTON — De radicale sjjiitische beweging Hezbollah heeft meer dan een dozijn informanten van de Amerikaanse inlichtingendienst CIA gepakt in Libanon. Een bron zei gisteren tegen de LA Times: “Bureau Beiroet ligt eruit.”

De informanten zouden inlichtingen over het nucleaire programma van Iran en over de activiteiten van Hezbollah hebben verzameld, meldden Amerikaanse media.

Hun arrestatie betekent een zware klap voor de CIA, aldus verschillende bronnen. Naar verwachting wor-

den de arrestanten gedood. Verscheidene anoniem gebleven medewerkers en oud-medewerkers van de Amerikaanse inlichtingendiensten hebben het verhaal bevestigd tegenover persbureau Reuters. Zij zeiden dat ook in Iran zeker een handvol contactpersonen van de CIA tegen de lamp is gelopen. “Spionage

is altijd een gevaarlijk vak geweest. Het verzamelen van gevoelige informatie over vijanden die op agressieve wijze proberen spionnen in hun midden te ontmaskeren, zal altijd omgeven zijn met risico’s”, aldus een van hen.

Hij noemde Hezbollah een niet te onderschatten tegenstander. “Het is een vastberaden terreurgroep, een machtige politieke speler, en een geduchte en meedogenloze inlichtingenorganisatie.”

Egypte in zware crisis door chaos en geweld



Foto: AFP

Het straatbeeld in Caïro gisteren.

CAÏRO — Het kabinet van Egypte heeft gisteren zijn ontslag ingediend bij de militaire machthebbers van het land, bericht het staatspersbureau Mena. Het is echter nog niet duidelijk of de regerende Opperste Raad van de Strijdkrachten (Scaf) het ontslag van het kabinet onder leiding van premier Essam Sharaf heeft geaccepteerd.

De Scaf heeft laat op de avond in een verklaring een crisisoverleg aangekondigd om de oorzaken van het verergeren van de huidige crisis te bespreken en om tot een oplossing te komen. Onderwijl hadden zich zo’n 20.000 betogers op het centrale Tahrirplein in Caïro verzameld en liepen nog eens duizenden mensen op de toegangswegen richting het plein. In aanloop naar de geplande parlementaire verkiezingen volgende week is Caïro al dagen het toneel van chaos en geweld. Voor de derde dag op rij vonden gisteren gevechten plaats tussen veiligheidstroepen en betogers en liep het dodental op tot zeker 24. De Scaf betuigde medeleven aan de gezinnen van de slachtoffers en maande alle troepen en betogers tot kalmte. De betogers, vooral conservatieve islamisten en jonge liberalen, vrezen dat het le-

ger in het lopende democratiseringsproces de politieke macht probeert veilig te stellen. Sinds zaterdag raakten al meer dan 1750 mensen gewond. In de havenstad Alexandrië is zeker één dode gevallen. In het weekeinde riepen de demonstranten het leger nog op een datum te prikken voor het overdragen van de macht aan een burgerregering. Nu is de eis onmiddellijk vertrek. “Het leger beloofde dat het de macht binnen zes maanden zou overdragen”, zei een betoger tegen de BBC. “Tien maanden later hebben ze dat nog steeds niet gedaan. We voelen ons verraden.” Het centrale Tahrirplein in Caïro was begin dit jaar het belangrijkste verzamelpunt van demonstranten tegen het toenmalige bewind van dictator Hosni Mubarak. Na wekenlang aanhoudende massaprotesten trad Mubarak in februari af. De militaire raad die de macht greep zag zijn popu-

lariteit in de afgelopen maanden drastisch dalen. Kritische Egyptenaren vinden dat de generaals te weinig haast maken met hervormingen. Ook zijn ze ontevreden over de ontwerpgrondwet, omdat die het leger na de overgang naar een burgerregering te veel macht zou geven. De raad heeft gisteren een verbod uitgevaardigd voor ex-partijgenoten van de verdreven Mubarak om zich verkiesbaar te stellen voor het parlement.

Psychisch onderzoek Breivik volgende week naar hof



Foto: AP

Anders Behring Breivik op weg naar de gevangenis.

OSLO — Een rechtbank in de Noorse hoofdstad Oslo ontvangt volgende week dinsdag de resultaten van het onderzoek naar de geestesgesteldheid van de Noorse rechtsextremist Anders Behring Breivik. Het Openbaar Ministerie brengt later op de dag de belangrijkste conclusies naar buiten. Dat heeft het hof vandaag bekendgemaakt.

Twee psychiaters hebben onderzoek gedaan naar Breiviks psyche op het moment dat hij de aanslagen pleegde. De evaluatie wordt gebruikt om te bepalen of de 32-jarige wordt veroordeeld tot gevangenisstraf of psychiatrische zorg. Breivik liet in juli een autobom ontploffen voor een

regeringsgebouw in het centrum van Oslo. Daarna richtte hij een bloedbad aan onder jongeren van de Noorse Arbeiderspartij op het eilandje Utoya. In totaal vielen er 77 doden. Het begin van Breiviks proces staat gepland op 16 april volgend jaar. De zaak duurt ongeveer tien

weken. Hij kan maximaal 21 jaar celstraf krijgen. Als Breivik na die tijd nog steeds een gevaar voor de maatschappij blijkt, kan die straf worden verlengd. Hij zit vast in een zwaarbewaakte gevangenis in de buurt van Oslo. Breivik heeft toegegeven dat hij de aanslagen in Oslo en op Utoya heeft gepleegd, maar dat was volgens hem ‘gruwelijk maar noodzakelijk’. Breivik beweert dat hij een kruistocht voerde tegen het multiculturalisme en een ‘invasie van moslims’ in Europa.

Leraar VS krijgt 30 jaar wegens kinderporno

WASHINGTON — Een voormalige leraar uit de Amerikaanse staat Iowa is veroordeeld tot dertig jaar gevangenisstraf omdat hij kinderporno had gemaakt met kinderen op de basisschool waar hij werkte. Dat heeft justitie in de Verenigde Staten vandaag bekendgemaakt.

De 43-jarige Robert Burke liep tegen de lamp toen een FBI-agent in Washington seksueel getinte foto’s en video’s van kinderen wist te herleiden tot zijn computer. Hij bleek de beelden te hebben gemaakt met behulp van verborgen camera’s die hij in

de toiletten had opgehangen. Burke heeft steeds volgehouden dat hij zijn leerlingen nooit ‘op een seksuele manier’ heeft aangeraakt. Justitie zegt geen bewijs te hebben gevonden dat hij dat wel heeft gedaan. Ook is niet gebleken dat hij de gemaakte beelden met anderen deelde. Federaal aanklager Stephanie Rose wees erop dat Burke zijn autoriteit als leerkracht heeft misbruikt om leerlingen uit te buiten die hij geacht werd te beschermen. Naast dertig jaar gevangenisstraf kreeg hij een boete van 25.000 dollar opgelegd.

VS voeren druk op Iran op

WASHINGTON — De Verenigde Staten hebben gisteren nieuwe economische sancties aangekondigd tegen Iran en hebben andere landen opgeroepen hetzelfde te doen. President Barack Obama zei dat het regime in Teheran ‘de weg van internationaal isolement’ heeft gekozen.

De nieuwe maatregelen treffen met name de Iraanse energiebranche en financiële sector. Groot-Brittannië en Canada maakten ook al bekend dat hun banken geen zaken meer mogen doen met branchegenoten in Iran,

omdat dat land volgens de VN-atoomwaakhond IAEA gewerkt heeft aan de ontwikkeling van kernwapens.

De Amerikaanse minister van Financiën Timothy Geithner sloot geen enkele optie uit om Iran verder onder druk te zetten. Hij zei dat ook sancties tegen de centrale bank van de islamitische republiek tot de mogelijkheden behoren. Iran zou een broeinest zijn van witwaspraktijken. “Financiële instellingen wereldwijd moeten eens goed nadenken over de risico’s die zij lopen door zaken te doen met Iran”, aldus Geithner.

Beckham kampioen met LA Galaxy

CARSON — David Beckham heeft zondag met Los Angeles Galaxy de Amerikaanse voetbaltitel veroverd. De ploeg van de Engelse superster was in de finale met 1-0 te sterk voor Houston Dynamo en veroverde daardoor de Major League Soccer Cup. Landon Donovan maakte in de 72e minuut het winnende doelpunt na voorbereidend werk van Beckham en Robbie Keane.

Met de landstitel sloot Beckham zijn vijfjarig dienstverband in de Verenigde Staten glorieus af. De 36-jarige middenvelder keert waarschijnlijk terug naar Europa, al hield hij zelf alle opties zondag nog open. “Of ik nou blijf of niet, ik heb hier vijf fantastische jaren gehad”, aldus de Engelsman, die nadrukkelijk in de belangstelling staat van Paris Saint-Germain. De fans van LA Galaxy lieten in ieder geval blijken dat Beckham wat hen betreft nog wel een jaar mag vastplakken aan zijn lucratieve Amerikaanse avontuur. “Wij willen Beckham!”, scandeerden ze na afloop. Voor LA Galaxy betekende het de derde landstitel. Beckham werd eerder zes keer kampioen met Manchester United en een keer met Real Madrid.

Del Potro aanvoerder tennisteam

BUENOS AIRES — Argentinië komt volgende maand op volle sterkte naar Spanje voor de finale van het tennistoernooi om de Davis Cup. Captain Modesto Vazquez maakte vrijdag bekend dat Juan Martin del Potro, de nummer 11 van de wereldranglijst, de aanvoerder is van zijn team.

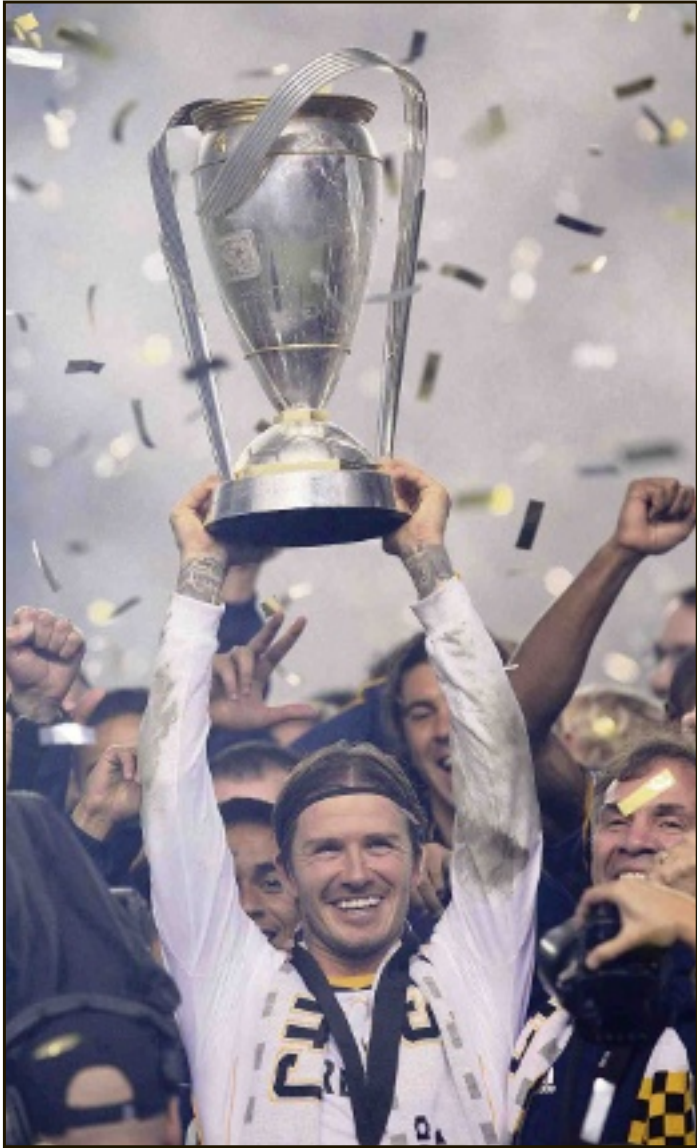
De andere geselecteerden voor de eindstrijd in Sevilla zijn zoals verwacht Juan Monaco, David Nalbandian, Juan Ignacio Chela, dubbelspelspecialist Eduardo Schwank en de jeugdige Facundo Bagnis, die als trainingspartner meegaat. Vazquez gaf toe dat de Spanjaarden, met Rafael Nadal als kopman, favoriet zijn. De Argentijnen wonnen de Davis Cup nog nooit.

Winst voor Tottenham

LONDEN — Tottenham Hotspur kruipt langzaam naar de top in de Engelse Premier League. De ploeg versloeg maandagavond Aston Villa met 2-0 en bezet de derde plaats op 9 punten van koploper Manchester City. Tottenham heeft wel een duel minder gespeeld. De achterstand op nummer 2 Manchester United is slechts 4 punten. Emmanuel Adebayor maakte beide treffers in de eerste helft. De spits liet ook nog diverse kansen onbenut. Rafael van der Vaart begon bij Tottenham in de basis en moest na 69 minuten zijn plaats afstaan aan Jermain Defoe. Manager Harry Redknapp keerde bij Tottenham terug op de bank na een hartoperatie.

Atleet Mullings levenslang geschorst

KINGSTON — De Jamaicaanse atleet Steve Mullings heeft een schorsing voor het leven gekregen vanwege zijn tweede dopingvergrijp. De anti-dopingcommissie van het Caribische eiland heeft deze straf gisteren opgelegd aan de 28-jarige sprinter, die op de wereldkampioenschappen van 2009 goud won op de 4x100 meter. Mullings werd in juni bij Jamaicaanse kampioenschappen positief bevonden op het dopingmaskerende middel furosemide. In 2004 was hij betrapt op het gebruik van het spierversterkende middel testosteron.



David Beckham

Foto: AFP/Getty/Stephen Dunn

Gesink gaat voor Giro én Tour

AMSTERDAM — Wielrenner Robert Gesink heeft er vertrouwen in dat hij na zijn drievoudige breuk in zijn rechterbovenbeen weer voor 100 procent de oude kan worden. De kopman van de Raboploeg zegt dit vandaag in een interview met *De Telegraaf*. Hij had enige tijd twijfels of het wel weer goed zou komen, maar het herstel loopt voorspoedig.

Gesink kan misschien volgend jaar de voorjaarklassiekers rijden en denkt ook verder. “Ik zou volgend seizoen graag de Giro d'Italia in opbouw naar de Tour de France rijden”, aldus Gesink.

Hij liep acht weken geleden door een val tijdens een training een gecompliceerde beenbreuk op. De laatste röntgenfoto's toonden aan dat hij wonderbaarlijk goed herstelt. “Ik zit probleemloos al zo'n 2,5 uur per dag op de mountainbike. En dan ook nog op een res-



Robert Gesink

pectabel niveau. De spieren reageren goed. Ik heb geen last van de pin die is aangebracht. En de pezen schuren ook niet over de schroeven. Natuurlijk gaat het nog een lange weg worden voordat ik weer de optimale kracht uit dit been kan halen. Maar ik weet nu dat het helemaal goed gaat komen. Dat geeft rust.”

Chelsea kan Valencia dienst bewijzen

WILLEMSTAD — Vanmiddag al speelde Ajax in de Champions League uit bij l'Olympique Lyonnais. De Amsterdammers verdedigden een voorsprong van drie punten in Lyon. Bij een gelijkspel – met doelpunten – of winst zou het geplaagde Ajax zeker zijn van de volgende ronde. Chelsea hoopt morgen op medewerking van Chelsea. Napoli ging vanmiddag op zoek naar een overwinning op Manchester City. De Italianen willen zich graag plaatsen voor de volgende ronde, maar dat zou dan ten koste van Manchester City

of Bayern München moeten gaan. Valencia moet morgen winnen van het Belgische Racing Genk om nog een kans te hebben door te bekeren in Europa. Het zou de Spanjaarden goed uitkomen indien Chelsea zou winnen in het Duitse Leverkusen van Bayer. AC Milan en FC Barcelona vechten een robbertje uit in San Siro, maar Barcelona is al geplaatst voor de volgende ronde en Milan is zo goed als zeker van een vervolg in de Champions League. Barcelona zal zich echter vast willen wreken voor de nederlaag in eigen

huis tegen het lepe Milan, dat toen scoorde in de eerste en de laatste minuut van de wedstrijd (1-2).

Programma morgen:
Bayer Leverkusen – Chelsea
Valencia – RC Genk
Olympique Marseille – Olympiakos Piraeus
Arsenal – Borussia Dortmund
Zenit Sint-Petersburg – Apoel Nicosia
Shakhtar Donetsk – FC Porto
Bate Borisov – Viktoria Plzen
AC Milan – Barcelona

Golfers VS winnen Presidents Cup

MELBOURNE — De golfers van de Verenigde Staten hebben zondag de negende editie van de Presidents Cup op hun naam gebracht. In Melbourne won de Amerikaanse ploeg de tweemaalijkse ontmoeting met een team van niet-Europese topgolfers met 19-15. Het was de zevende triomf voor de spelers uit de VS. Tiger Woods haalde het beslissende punt binnen voor

Amerika. De voormalige nummer 1 van de wereld versloeg de Australiër Aaron Baddeley in de matchplay. Woods kende een moeilijke start bij het toernooi. Hij boekte zaterdag met Dustin Johnson zijn eerste overwinning in hun four-some. “Dit voelt heel goed”, aldus Woods na afloop. Teamcaptain Fred Couples was trots op Woods. “Hij is er echt voor

gegaan. Veel mensen hebben mij gevraagd waarom ik hem heb geselecteerd en of hij het wel goed zou doen. Ikzelf had daarover ook geen zekerheid, maar hij heeft laten zien dat zijn swing terug is en dat hij weer fit is. Dat is het belangrijkste voor mij.” Woods had dit jaar te kampen met veel fysieke problemen en had daarvoor een zware tijd in zijn privéleven.

Van Gaal wil snel aan de slag

‘Cruijff geen racist’

RIJSWIJK — Op het moment dat trainer Frank de Boer en de Ajax-selectie zich in Lyon probeerden te focussen op de belangrijke wedstrijd voor de Champions League tegen Olympique, ging in Amsterdam en Barcelona de soap rond de macht in de ArenA gewoon door. Johan Cruijff probeerde op televisie uit te leggen dat hij Edgar Davids niet racistisch had begend. Davids deed op hetzelfde moment een poging alle heisa rond zijn uitspraak op zondag enigszins in te perken.

Davids stelde zondag na afloop van de ledenraad van Ajax dat de fatsoensnormen in eerdere vergaderingen van de Raad van Commissarissen ver te zoeken was met een racistische opmerking als dieptepunt. Het was duidelijk dat hij doelde op Cruijff, die binnen de RvC overhoop ligt met de overige vier leden. Cruijff zou gezegd hebben dat Davids alleen in de RvC zit omdat hij zwart is. “Ik heb nooit gezegd, en dat wil ik benadrukken, dat Johan Cruijff een racist is”, schreef Davids op zijn website. “Ik wil duidelijk maken dat ik diep respect heb voor de voetballer Johan Cruijff ondanks de persoonlijke zaken die mij de

laatste dagen ten deel zijn gevallen.” Cruijff was van mening dat Davids en RvC-voorzitter Steven ten Have zichzelf in diskrediet hebben gebracht door naar buiten te brengen dat hij Davids racistisch zou hebben benaderd. “Als je 120 trapveldjes in Nederland aanlegt voor kinderen, zitten daar een heleboel allochtonen bij. We leven nu eenmaal in een multiculturele samenleving. Ze brengen zichzelf hiermee in diskrediet”, reageerde Cruijff. “Kijk, je zegt altijd waar het op staat. Zeker in een één-op-één-gesprek. Dat heeft niets met zijn huidskleur te maken, maar alles met zijn taak binnen de Raad van Commissarissen.”

De veelbesproken voetbalicoon legt uit dat Ajax al jarenlang een multiculturele club is. “Waarbij we hebben geconstateerd dat rond de puberteit veel allochtone talenten afhaken. Het was een idee van Frank Rijkaard om dat probleem te tackelen door iemand met dezelfde achtergrond, die

de jeugdafdeling wel had afgerond. Dat was een van de redenen om Edgar Davids als commissaris te vragen. Tijdens een van onze ruzies heb ik hem daarop gewezen. Het is alweer vier maanden geleden, maar ik zal dat best op een vrij duidelijke manier tegen hem hebben gezegd.”

Van Gaal wil ontbinding contract BM

Eerder op de dag lekte in Duitsland uit dat de tot directeur benoemde Louis van Gaal probeert met zijn oude werkgever Bayern München in gesprek te komen over een ontbinding van allerlei contractuele verplichtingen. Bayern München ontsloeg hem in april, maar de oefenmeester wordt tot eind juni 2012 door de Duitse club doorbetaald. Daarna moet hij in Amsterdam aan de slag, wat wellicht eerder gaat gebeuren.

Cruijff was duidelijk over een eventuele samenwerking met zijn collega. “Dat lijkt me moeilijk, ook gezien de overval die werd gepleegd. We liggen elkaar niet. Ik praat echter niet over namen, ik praat over posities.” In Lyon was trainer Frank de Boer onstemd over alle nieuwe commotie. “Natuurlijk schrik ik daarvan. Dat hoort niet bij Ajax. Dat hoort bij geen enkele club”, zei hij over het voorval tussen Davids en Cruijff.

Ferrer verrast lokale held

Ook moeilijk begin Djokovic



Foto: AFP/Leon Neal

De verbeterheid druipt eraf bij Djokovic.

opslag. Het wedstrijdpunt werd niet benut door Berdych en uiteindelijk sleepte de beste tennisser van 2011 er nog een tiebreak uit. Djokovic liep daarin van 1-1 uit naar 5-1. Berdych kwam nog terug tot 5-3. Verder kwam hij niet. Van de acht ontmoetingen met Djokovic won de Tsjech één keer, in 2010 in de halve finale van Wimbledon.

Waar Berdych niet in slaagde, lukte het David Ferrer wel. De Spanjaard is een outsider in Londen, maar versloeg maandag wel de lokale held Andy Murray. De Schot ging met 4-6 en 5-7 onderuit. Murray werd na de eerste set aan zijn linkerlies behandeld. Hij kwam daarna op voorsprong, maar zijn totaal van 44 onnodige fouten

werd hem uiteindelijk fataal. Het was de eerste keer dat Ferrer Murray op hardcourt versloeg.

Murray gaf later aan te twijfelen aan voortzetting van het evenement in Londen. Vandaag neemt de als derde geplaatste tennisser daar een beslissing over. “Ik heb veel last gehad van de blessure”, zei hij na afloop.

Maradona te laat bij stervende moeder



Foto: AFP/Juan Mabonata

Diego Maradona bidt voor zijn overleden moeder.

BUENOS AIRES — De Argentijnse voetballende Diego Maradona heeft geen afscheid meer kunnen nemen van zijn moeder. Hij keerde zaterdag te laat terug uit Dubai, waar hij trainer is van de club Al Wasl. In het vliegtuig naar Argentinië werd hij van haar overlijden op de hoogte gebracht. Zijn moeder werd 81 jaar.

Dalma Franca de Maradona, beter bekend als Doña Tota, overleed in een ziekenhuis in Buenos Aires, waar ze al verschillende keren was behandeld vanwege hartklachten. Maradona was erg close met zijn moeder. Hij sprak vaak over de opofferingen die zij en haar echtgenoot deden toen ze nog leefden in een sloppenwijk.

Bij de voetbalwedstrijd tussen Independiente en Olimpo werd voor het begin van de tweede helft een minuut stilte gehouden voor de moeder van Maradona nadat het nieuws over haar overlijden bekend was geworden. De fans van Boca Juniors hadden spanndoeken opgehangen waarin ze hun held sterkte wensten met dit zware verlies.